叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 垂钓的艺术(the Art Of Angling) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

垂钓的艺术(The art of angling)
第1/1页

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
The Art of
这 艺术 的

艺术

['æŋglɪŋ] .
ANGLING .
钓鱼 .

钓鱼。

[wer'ɪn]
WHEREIN
其中

其中

[ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] ['meni] [rer] ['siːkrɪts] ,
Are discovered many rare Secrets ,
是 发现 许多 稀有的 秘密 ,

发现了许多罕见的秘密，

['veri] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn]
very necessary to be knowne
非常 必要的 到 是 已知的

非常有必要了解

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn]
by all that delight in
经过 全部 那 喜 在

所有这些快乐

[ðæt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
that Recreation .
那 娱乐 .

娱乐。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Printed in the Yeare 1653 .
打印 在 这 年份 - .

印刷于1653年。

['oʊnli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
ONLY ONE HUNDRED COPIES PRINTED .
仅有的 一 百 副本 打印 .

仅印刷一百册。

['riːˌprɪntid] [baɪ] - [ænd; ənd] - , [liːdz] . - . [[θriː]]
Reprinted by Inchbold and Gawtress , Leeds . 1817 . [3]
转载 经过 - 和 - , 利兹 . - . [3]

由 Inchbold 和 Gawtress 于 1817 年在利兹重印。[3]

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['æŋglɪŋ] .

The	Art	of	Angling	.
这	艺术	的	钓鱼	.

垂钓的艺术。

['iːdɚ] : [aɪ] [wɪl] ['kɑːmplɪment] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

eader	:	I	will	complement	,	and	put	a	case	to	you	.
读者	:	我	将要	补充	,	和	放	一个	案件	到	你	.

读者：我会补充说明，并向你陈述一个案例。

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [hiː; hi] [fel] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] :

I	met	with	a	man	,	and	upon	our	Discourse	he	fell	out	with	me	:
我	遇见	和	一个	男人	,	和	之上	我们的	话语	他	跌倒	出去	和	我	:

我遇到一个人，我们交谈之后，他跟我闹翻了：

[ðɪs] [mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wepən] , ['hævɪŋ] ['niːðər] [wɪt] , ['stʌmək] , [nɔːr] [skɪl] ;

this	man	having	a	good	weapon	,	having	neither	wit	,	stomack	,	nor	skill	;
这	男人	拥有	一个	好的	武器	,	拥有	两者都不	有	,	胃	,	也不	技能	;

这个人虽然拥有一件好武器，却既没有智慧，也没有胆量，更没有技巧；

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [mæn] [meɪ] [kʌm] [hoʊm] [baɪ] - - [haɪ] - [krɔːs] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [klɜːrk] [tuː; tə]

I	say	this	man	may	come	home	by	Totnam	-	high	-	Cross	,	and	cause	the	Clerk	to
我	说	这	男人	可能	来	家	经过	-	-	高的	-	叉	,	和	原因	这	职员	到

[toʊl] [hɪz; ɪz] [nel] :

tole	his	knell	:
托勒	他的	丧钟	:

我说，这个人可能会从托特南高十字路口回家，让书记员为他敲响丧钟：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [laɪk] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['æŋglər] [ðæt] ['^əjiθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər]

It	is	the	very	like	case	with	the	Gentleman	Angler	that	goeth	to	the	River
它	是	这	非常	喜欢	案件	和	这	绅士	垂钓者	那	戈特	到	这	河

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] :

for	his	pleasure	:
为了	他的	乐趣	:

这与绅士垂钓者到河边享受垂钓乐趣的情况非常相似：

[ðɪs] ['æŋglər] [hæθ] ['niːðər] ['dʒʌdʒmənt] , ['nɑːlɪdʒ] , [nɔːr] [ɪk'spɪriəns] ; [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [hoʊm]

this	Angler	hath	neither	judgment	,	knowledge	,	nor	experience	;	he	may	come	home
这	垂钓者	有	两者都不	判断	,	知识	,	也不	经验	;	他	可能	来	家

[laɪt] ['leɪdn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

light	laden	at	his	pleasure	.
光	满载	在	他的	乐趣	.

这位垂钓者既无判断力，也无知识，更无经验；他可以随心所欲地轻装上阵。

[ə; eɪ] [mæn] [ðæt] ['^əjiθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , [wen]

A	man	that	goeth	to	the	River	for	his	pleasure	,	must	understand	,	when
一个	男人	那	戈特	到	这	河	为了	他的	乐趣	,	必须	理解	,	什么时候

[hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ðer; ðər] ,

he	cometh	there	,
他	到来	那里	,

一个人到河边游玩，他必须明白，当他到达那里时，

[tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['tæklz] .

to	set	forth	his	Tackles	.
到	放	前进	他的	铲球	.

阐述他的擒抱。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] , [ɪz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	first	thing	he	must	do	,	is	to	observe	the	Sun	,	the	Wind	,
这	第一的	事物	他	必须	做	,	是	到	观察	这	太阳	,	这	风	,

他首先要做的事情，就是观察太阳和风。

[ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;

the	Moon	,	the	Starres	,	and	the	Wanes	of	the	Air	;
这	月亮	,	这	明星	,	和	这	减弱	的	这	空气	;

月亮、星星和大气的盈亏;

[tuː; tə][set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['tæklz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪmz][ænd; ənd] ['siːznz] ; [tuː; tə][^əui][fɔːr; fər]

to	set	forth	his	Tackles	according	to	the	times	and	seasons	;	to	goe	for
到	放	前进	他的	铲球	根据	到	这	时代	和	季节	;	到	去	为了

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

his	pleasure	,
他的	乐趣	,

根据时间和季节安排他的战术; 去享受他的乐趣,

[ænd; ənd][sʌm; səm]['prɑːfɪt] .

and	some	profit	.
和	一些	利润	.

还能赚取一些利润。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][sʌn] [pruːvz] ['klaʊdi] ;

As	for	example	,	the	Sun	proves	cloudy	;
作为	为了	例子	,	这	太阳	证明	多云	;

例如, 太阳阴云密布;

[ðen] [mʌst; məst][hiː; hi][set] [fɔːrθ] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [beɪt][ɔːr] ['tæklz] ,

then	must	he	set	forth	either	his	ground	Bait	or	Tackles	,
然后	必须	他	放	前进	任何一个	他的	地面	饵	或者	铲球	,

然后他必须放下他的钓饵或钓具。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪz] .

and	of	the	brightest	of	his	Flies	.
和	的	这	最亮的	的	他的	苍蝇	.

以及他最杰出的苍蝇。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [pruːv] [braɪt] , [ðen] [mʌst; məst][hiː; hi][pʊt][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst][ʌv; əv]

If	the	Sun	prove	bright	,	then	must	he	put	on	some	of	the	darkest	of
如果	这	太阳	证明	明亮的	,	然后	必须	他	放	在	一些	的	这	最黑暗的	的

[hɪz; ɪz][flaɪz] .

his	flies	.
他的	苍蝇	.

如果太阳很亮, 那么他就必须穿上他最深色的苍蝇。

[ðʌs] [mʌst; məst][juː; jʊ][^əui][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][flaɪz] , [laɪt] [fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd]

Thus	must	you	goe	to	work	with	your	Flies	,	light	for	darkness	,	and
因此	必须	你	去	到	工作	和	你的	苍蝇	,	光	为了	黑暗	,	和

[dɑːrk][fɔːr; fər] ['laɪtnəs] ,

dark	for	lightness	,
黑暗的	为了	亮度	,

因此, 你必须与你的苍蝇一起工作, 以光明对抗黑暗, 以黑暗对抗光明。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðen] [ðæt] [bloʊz] [ðə; ði][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [traʊt] [maʊθ] .

with	the	wind	in	the	South	,	then	that	blows	the	Flie	in	the	Trouts	mouth	.
和	这	风	在	这	南	,	然后	那	打击	这	飞	在	这	鳟鱼	嘴	.

南风吹来, 就能把鱼饵吹进鳟鱼嘴里。

[ðoʊ] [aɪ][set] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [biː; bi][wɔːrm] ,

Though	I	set	down	the	wind	being	in	the	South	,	if	the	weather	be	warm	,
尽管	我	放	向下	这	风	存在	在	这	南	,	如果	这	天气	是	温暖的	,

虽然我考虑到南方的风向, 但如果天气温暖的话,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [wer] [ðə; ði][wɪnd] ['stændɪθ] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [graʊnd] [beɪt][ɔːr] ['mɛˌnaʊ] ,

I	am	indifferent	where	the	wind	standeth	,	either	with	ground	Bait	or	Menow	,
我	是	冷漠	在哪里	这	风	站立	,	任何一个	和	地面	饵	或者	现在	,

我不在乎风向, 无论是地面诱饵还是梅诺。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kæst][maɪ] [beɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] .

so	that	I	can	cast	my	Bait	into	the	River	.
所以	那	我	能	投掷	我的	饵	进入	这	河	.

这样我就可以把鱼饵抛入河里了。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪz][fɔːr; fər] [naɪt] , [æz; əz][fɔːr; fər] [deɪ] : [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [pruːv] ['klɪr] ,

The	very	same	observations	is	for	night	,	as	for	day	:	For	if	the	Moon	prove	cleer	,
这	非常	相同的	观察	是	为了	夜晚	,	作为	为了	天	:	为了	如果	这	月亮	证明	更清晰	,

同样的观察方法也适用于夜晚和白天：因为如果月亮更明亮，

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][stɑːrz] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [ɪl] ['æŋglɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,

or	if	the	Stars	glitter	in	the	skie	,	there	is	as	ill	Angling	that	night	,
或者	如果	这	星星	闪光	在	这	天空	,	那里	是	作为	患病的	钓鱼	那	夜晚	,

或者，如果繁星闪烁在夜空中，那一晚的垂钓情况也同样糟糕。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

as	if	it	were	at	high	noon	in	the	midst	of	Summer	,
作为	如果	它	是	在	高的	中午	在	这	中间	的	夏天	,

仿佛正值盛夏正午，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɛθ] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪtəst] , [wer'ɪn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

when	the	Sun	shineth	at	the	brightest	,	wherein	there	is	no	hopes	of	pleasure	.
什么时候	这	太阳	闪耀	在	这	最亮的	,	其中	那里	是	不	希望	的	乐趣	.

当太阳光芒最盛之时，没有一丝快乐的希望。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['æŋg(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [traʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [beɪts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwɑːləti] . [[fɔːr]]

I	will	begin	to	Angle	for	the	Trout	,	with	the	ground	Baits	with	this	quality	.	[	4	]
我	将要	开始	到	角度	为了	这	鳟鱼	,	和	这	地面	饵料	和	这	质量	.	[	4	]

我将开始用这种品质的饵料钓鳟鱼。[4]

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['geɪn] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [niːt] ['teɪpər][rɑːd] , [laɪt] [bɪ'fɔːr] ,

The	first	thing	you	must	gaine	,	must	be	a	neat	taper	Rod	,	light	before	,
这	第一的	事物	你	必须	盖恩	,	必须	是	一个	整洁的	锥形	杆	,	光	前	,

你首先必须得到的，是一根整齐的锥形杆，轻便一些。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ['hæzəl] [tɑːp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

with	a	tender	hazell	top	,	which	is	very	gentle	.
和	一个	投标	黑泽尔	顶部	,	哪个	是	非常	温和的	.

顶部是嫩嫩的榛子叶，口感非常柔和。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'teɪn] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['æŋglɪŋ] ,

If	you	desire	to	attain	my	way	of	Angling	,
如果	你	欲望	到	达到	我的	方式	的	钓鱼	,

如果你想学习我的钓鱼方法，

([fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['æŋgld] [ðiːz] ['fɔːrti] ['jɪrz]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɛr] [ʌv; əv][faɪv] [leŋθs] ,

(	for	I	have	Angled	these	forty	years	)	with	a	single	haire	of	five	lengths	,
(	为了	我	有	倾斜的	这些	四十	年	)	和	一个	单身的	头发	的	五	长度	,

（因为我在这四十年里一直用一根五倍长度的头发）来做这件事，

[wʌn] [taɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [laɪn] ,

one	tied	to	another	for	the	bottom	of	my	Line	,
一	系	到	其他	为了	这	底部	的	我的	线	,

我的钓线底部，一条线和另一条线连在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [θriː] ['herd] [lɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [pɑːrt] ;

and	a	Line	of	three	haired	links	for	the	uppermost	part	;
和	一个	线	的	三	头发	链接	为了	这	最上层	部分	;

最上部是一排三根带毛的链环；

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði] ['gretɪst] [traʊt] [ðæt] [swɪmz] , [wɪð; wɪθ] [siː] - [ruːm] .

and	so	you	may	kill	the	greatest	Trout	that	swims	,	with	Sea	-	room	.
和	所以	你	可能	杀	这	最	鳟鱼	那	游泳	,	和	海	-	房间	.

因此，你可以用 Sea-room 杀死游动的最伟大的鳟鱼。

[hiː; hi] [ðæt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [θriː] ['herd] [lɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

He	that	Angles	with	a	Line	made	of	three	haired	links	at	the	bottom	,
他	那	角度	和	一个	线	制成	的	三	头发	链接	在	这	底部	,

他以底部由三个带毛链环组成的线为角度，

[ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [meɪ] [kɪl] [fɪʃ] :

and	more	at	the	top	,	may	kill	Fish	:
和	更多的	在	这	顶部	,	可能	杀	鱼	:

顶部位置越高，可能越危险，甚至可能导致鱼类死亡：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [her] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [faɪv] [traʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ;

but	he	that	Angles	with	one	hair	shall	kill	five	Trouts	to	the	others	one	;
但	他	那	角度	和	一	头发	将	杀	五	鳟鱼	到	这	其他的	一	;

但那一个只有一根头发的天使，要杀五条鳟鱼，才能杀一条；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [traʊt] [ɪz] ['veri] [kwɪk] ['saɪtɪd] ; ['ðerfɔːr] [ðə; ði][best] [wei] [fɔːr; fər] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,

for	the	Trout	is	very	quick	sighted	;	therefore	the	best	way	for	night	or	day	,
为了	这	鳟鱼	是	非常	快的	目击者	;	所以	这	最好的	方式	为了	夜晚	或者	天	,

因为鳟鱼的视力非常好；因此，无论白天还是晚上，最好的方法是.....

[ɪz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] .

is	to	keep	out	of	the	sight	.
是	到	保持	出去	的	这	视线	.

就是要躲起来，不被人看见。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['æŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɑːd] ['daʊn] [ðə; ði] [striːm] ;

You	must	Angle	alwayes	with	the	point	of	your	Rod	downe	the	stream	;
你	必须	角度	总是	和	这	观点	的	你的	杆	唐恩	这	溪流	;

你必须始终使鱼竿的尖端与水流方向成一定角度；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] [hæθ] [nɑːt][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [saɪt] [soʊ]['pɜːrfɪkt] [ʌp][ðə; ði] [striːm] ,

for	a	Fish	hath	not	the	quickness	of	sight	so	perfect	up	the	stream	,
为了	一个	鱼	有	不是	这	速度	的	视线	所以	完美的	向上	这	溪流	,

因为鱼的视力没有逆流而上时那么敏锐。

[æz; əz] ['ɑːpəzɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['siːznəbl] [taɪmz] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

as	opposite	against	him	,	observing	seasonable	times	;	as	for	example	,
作为	对面的	反对	他	,	观察	及时	时代	;	作为	为了	例子	,

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['æŋg(ə)l][ɪn] [mɑːrtʃ] ;

we	begin	to	Angle	in	March	;
我们	开始	到	角度	在	行进	;

与他相反，遵守时令；例如，我们三月份开始去安格尔；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] - , [juː; jʊ] [meɪ] ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [beɪts] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] :

If	it	prove	cloudie	,	you	may	Angle	with	the	ground	Baits	all	day	long	:
如果	它	证明	-	,	你	可能	角度	和	这	地面	饵料	全部	天	长的	:

如果天气阴沉，你可以整天用底饵垂钓：

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [braɪt] [ænd; ənd] ['klɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

but	if	it	prove	bright	and	cleere	,	you	must	take	the	morning	and
但	如果	它	证明	明亮的	和	清晰	,	你	必须	拿	这	早晨	和

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

但如果天气晴朗，你就必须早晚都服用。

[ɔːr] [els] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː]['eni] [gʊd] ; [soʊ][ðə; ði][taɪmz][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

or	else	you	are	not	like	to	do	any	good	;	so	the	times	must	be	observed	,
或者	别的	你	是	不是	喜欢	到	做	任何	好的	;	所以	这	时代	必须	是	观察到	,

否则你就不可能做出任何好事；所以必须把握时机。

[ænd; ənd] ['truːliː] [ˌʌndər'stʊd] ;

and	truely	understood	;
和	确实	理解	;

并真正理解；

[fɔːr; fər] [wen] [æn; ən]['æŋglər] [kɑːmɛθ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ðæt][dʌθ; dəθ][nɑːt]

for	when	an	Angler	commeth	to	the	River	for	his	pleasure	that	doth	not
为了	什么时候	一个	垂钓者	来	到	这	河	为了	他的	乐趣	那	确实	不是

[ˌʌndər'stænd][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['tæklz] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

understand	to	set	forth	his	Tackles	fit	for	the	time	,
理解	到	放	前进	他的	铲球	合身	为了	这	时间	,

当一个垂钓者来到河边享受垂钓的乐趣，却不懂得如何摆放适合此时使用的渔具时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bæg] , [æz; əz][set][ðem; ðəm] [fɔːrθ] .

it	is	as	good	keep	them	in	the	bag	,	as	set	them	forth	.
它	是	作为	好的	保持	他们	在	这	包	,	作为	放	他们	前进	.

把它们留在袋子里和把它们拿出来一样好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [beɪts] [ænd; ənd][set][maɪ] ['tæklz] [tuː; tə]

I	am	determined	to	Angle	with	the	ground	Baits	and	set	my	Tackles	to
我	是	决定	到	角度	和	这	地面	饵料	和	放	我的	铲球	到

[maɪ][rɑːd] ,

my	Rod	,
我的	杆	,

我决心用饵料钓鱼，并把钓具装到鱼竿上。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['pleʒər] : [aɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

and	go	to	my	pleasure	:	I	begin	at	the	uppermost	part	of	the	streame	,
和	去	到	我的	乐趣	:	我	开始	在	这	最上层	部分	的	这	流媒体	,

然后随心所欲：我从溪流的最上游开始，

['kæriɪŋ] [maɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpraɪt] [hænd] ,

carrying	my	Line	with	an	upright	hand	,
携带	我的	线	和	一个	直立	手	,

我用一只直立的手拿着我的线，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['plʌmɪt] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [sʌm; səm][ten] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] ,

feeling	the	Plummet	running	on	the	ground	some	ten	inches	from	the	hook	,
感觉	这	暴跌	跑步	在	这	地面	一些	十	英寸	从	这	钩	,

感觉 Plummet 在离钩子大约十英寸的地方滚动，

[plʌm] [maɪ] [laɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [juː; jʊ]['æŋg(ə)l][ɪn] ;

plumming	my	Line	according	to	the	swiftnesse	of	the	stream	you	Angle	in	;
管道	我的	线	根据	到	这	-	的	这	溪流	你	角度	在	;

根据你所处溪流的流速调整我的钓线；

[fɔːr; fər][wʌn] ['plʌmɪt] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ɔːl] [striːmz] ;

for	one	plummet	will	not	serve	for	all	streams	;
为了	一	暴跌	将要	不是	服务	为了	全部	溪流	;

一个铅坠不能用于所有溪流；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['æŋglɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['plʌmɪt] ['rʌnəθ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

for	the	true	Angling	is	that	the	plummet	runneth	on	the	ground	.
为了	这	真的	钓鱼	是	那	这	暴跌	流淌	在	这	地面	.

真正的垂钓之道在于铅坠落在地上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][beɪt] .

For	the	Bait	.
为了	这	饵	.

为了诱饵。

[ðə; ði] [red] ['nɑːtɪd] [ɪz] ['veri] [gʊd] [wer] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

The	red	knotted	worme	is	very	good	where	Brandlins	are	not	to	be	had	,
这	红色的	打结的	蠕虫	是	非常	好的	在哪里	布兰德林	是	不是	到	是	有	,

在买不到布兰德林蚯蚓的地方，红结蚯蚓是个不错的选择。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['betər] : [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðiːz] [brændlɪŋz] [fɪt][tuː; tə]['æŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ,

but	Brandlins	are	better	:	now	that	you	may	bring	these	Brandlings	fit	to	Angle	with	,
但	布兰德林	是	更好的	:	现在	那	你	可能	带来	这些	品牌标识	合身	到	角度	和	,

但布兰德林步枪更好：现在你可以带着这些适合射击的布兰德林步枪去射击了，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði][best][spɔːrt] .

that	they	may	live	long	on	the	hook	,	which	causeth	the	best	sport	.
那	他们	可能	居住	长的	在	这	钩	,	哪个	原因	这	最好的	运动	.

让它们能长久地挂在鱼钩上，这样才能带来最好的垂钓乐趣。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['gæðərd] [jʊr; jər][wəːmz, vɔːrms][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌŋ] - [hɪl] ,

When	you	have	gathered	your	worms	out	of	the	dung	-	hill	,
什么时候	你	有	聚集	你的	蠕虫	出去	的	这	粪	-	爬坡道	,

当你把蚯蚓从粪堆里捞出来之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['geɪn] [ðə; ði] ['griːnɪst] [mɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,

you	must	gaine	the	greenest	Moss	you	can	find	,
你	必须	盖恩	这	最绿色	苔藓	你	能	寻找	,

你必须找到最绿的苔藓，

[ðen] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['veri] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [prə'vaɪd][æn; ən] ['ɜːrθn] [pɑːt] ,

then	wash	the	earth	very	clean	out	of	it	,	then	provide	an	earthen	pot	,
然后	洗	这	地球	非常	干净的	出去	的	它	,	然后	提供	一个	土	锅	,

然后把里面的泥土彻底洗干净，再准备一个陶罐。

[soʊ][pʊt][jʊr; jər] [mɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] , [ðen] [pʊt][ðə; ði] [[faɪv]]

so	put	your	Moss	into	the	pot	,	then	put	the	[	5	]
所以	放	你的	苔藓	进入	这	锅	,	然后	放	这	[	5	]

所以把苔藓放进花盆里，然后放[5]

[wəːmz, vɔːrms][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] ; [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][jʊr; jər] [wəːmz, vɔːrms][soʊ] [pʊr] ,

worms	to	the	Moss	into	the	pot	;	within	two	days	you	shall	find	your	worms	so	poor	,
蠕虫	到	这	苔藓	进入	这	锅	;	之内	二	天	你	将	寻找	你的	蠕虫	所以	贫穷的	,

把蚯蚓放到盆里的苔藓上；两天之内你就会发现你的蚯蚓数量很少了。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][beɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] [hʊk] ,

that	if	you	bait	some	of	them	on	your	hook	,
那	如果	你	饵	一些	的	他们	在	你的	钩	,

如果你用它们做饵挂在鱼钩上，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

you	shall	see	that	with	throwing	of	them	two	or	three	times	into	the	water	,
你	将	看	那	和	投掷	的	他们	二	或者	三	时代	进入	这	水	,

你会看到，只要把它们扔进水里两三次，

[ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [ænd; ənd] [groʊ] [waɪt] : [naʊ] [ðə; ði] [skɪl] [ɪz] , [wen] [ðiːz] [wəːmz, vɔːrms][biː; bi] [groʊn] [pʊr] ,

they	will	dye	and	grow	white	:	now	the	skill	is	,	when	these	worms	be	grown	poor	,
他们	将要	染料	和	生长	白色的	:	现在	这	技能	是	,	什么时候	这些	蠕虫	是	生长	贫穷的	,

它们会染色并变白：现在的诀窍是，当这些虫子变得贫穷时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːd] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fæt][ænd; ənd] ['lʌsti] ,

you	must	feed	them	up	to	make	them	fat	and	lusty	,
你	必须	喂养	他们	向上	到	制作	他们	胖的	和	好色的	,

你必须把它们喂饱，让它们又肥又壮。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [pɔɪnt] .

that	they	may	live	long	on	the	hook	;	that	is	the	chiefest	point	.
那	他们	可能	居住	长的	在	这	钩	;	那	是	这	酋长	观点	.

让他们能长久地挂在钩子上；这才是最重要的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['lʌsti] [ænd; ənd][fæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] - [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛg] ,

To	make	them	lusty	and	fat	,	you	must	take	the	yolke	of	an	Egge	,
到	制作	他们	好色的	和	胖的	,	你	必须	拿	这	-	的	一个	鸡蛋	,

要想让它们变得肥美多汁，你必须取一个鸡蛋的蛋黄。

[sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] [spuːnfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] , ['biːtn] [wel] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrɪndʒər] ,

some	eight	or	ten	spoonfull	of	the	top	of	new	milk	,	beaten	well	together	in	a	Porringer	,
一些	八	或者	十	一勺	的	这	顶部	的	新的	牛奶	,	被打败	出色地	一起	在	一个	粥	,

取八到十勺新鲜牛奶的上层，用粥锅充分搅拌均匀。

[wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['kɜːrd(ə)l] ; [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf][ðə; ði]['faɪər] ,

warm	it	a	little	,	untill	you	see	it	curdle	;	then	take	it	off	the	fire	,
温暖的	它	一个	小的	,	直到	你	看	它	凝固	;	然后	拿	它	离开	这	火	,

稍微加热一下，直到它凝固成块；然后把它从火上移开。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kuːl] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] ,

and	set	it	to	coole	;	when	it	is	cold	,
和	放	它	到	酷	;	什么时候	它	是	寒冷的	,

让它冷却；当它冷却后，

[teɪk] [ə; eɪ] [spuːnfʊl] [ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][jʊr; jər] [mɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] ,

take	a	spoonfull	and	drop	it	upon	your	Moss	into	the	pot	,
拿	一个	一勺	和	降低	它	之上	你的	苔藓	进入	这	锅	,

舀一勺放在盆里的苔藓上，

['evri] [drɑːp][ə'baʊt][ðə; ði] [bɪgnɛs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [piː] ,

every	drop	about	the	bignesse	of	a	green	Pea	,
每一个	降低	关于	这	大	的	一个	绿色的	豌豆	,

每一滴水都像一颗青豌豆那么大，

['ʃɪftɪŋ] [jʊr; jər] [mɔːs] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] :

shifting	your	Moss	twice	in	the	week	in	the	Summer	,	and	once	in	the	winter	:
转变	你的	苔藓	两次	在	这	星期	在	这	夏天	,	和	一次	在	这	冬天	:

夏季每周移栽苔藓两次，冬季每周移栽一次：

[ðʌs] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːd] [jʊr; jər] [fæt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['lʌsti] ,

thus	doing	,	you	shall	feed	your	wormes	fat	,	and	make	them	lusty	,
因此	正在做	,	你	将	喂养	你的	蠕虫	胖的	,	和	制作	他们	好色的	,

这样做，你就能喂饱你的虫子，使它们强壮有力。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] ;

that	they	will	live	a	long	time	on	the	hook	;
那	他们	将要	居住	一个	长的	时间	在	这	钩	;

他们会在钩子上活很久；

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [lɔːŋ] .

so	you	may	keep	them	all	the	year	long	.
所以	你	可能	保持	他们	全部	这	年	长的	.

所以你可以全年保存它们。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [truː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [beɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	is	my	true	experience	for	the	ground	Baits	,	for	the	running	Line	for	the
这	是	我的	真的	经验	为了	这	地面	饵料	,	为了	这	跑步	线	为了	这

[traʊt] .

Trout	.
鳟鱼	.

这是我用底饵和跑线钓鳟鱼的真实经验。

[ðə; ði] ['æŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɛˌnaʊ] , [kɔːld] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [traʊt] ,

The	Angling	with	a	Menow	,	called	in	some	places	Pencks	for	a	Trout	,
这	钓鱼	和	一个	现在	,	称为	在	一些	地方	-	为了	一个	鳟鱼	,

用梅诺鱼垂钓，在某些地方被称为用彭克斯鱼钓鳟鱼，

[ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɔːrt] , [ænd; ənd] ['kɪlɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [fɪʃ] ; [hiː; hi] [kɑːmɛθ] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði]

is	a	pleasant	sport	,	and	killeth	the	greatest	Fish	;	he	commeth	boldly	to	the
是	一个	令人愉快的	运动	,	和	基雷斯	这	最	鱼	;	他	来	大胆地	到	这

[beɪt] ,

Bait	,
饵	,

这是一种令人愉悦的运动，而且能杀死最大的鱼；他大胆地来到鱼饵旁。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] - [dɔːg][æt; ət][ə; eɪ] ['bɪr] : [juː; jʊ] [meɪ] ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

as	if	it	were	a	Mastive	Dog	at	a	Beare	:	you	may	Angle	with	greater
作为	如果	它	是	一个	-	狗	在	一个	比尔	:	你	可能	角度	和	更大的

['tæklz] ,

Tackles	,
铲球	,

就像一只巨大的猎犬在熊出没：你可以用更大的钓具进行垂钓，

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][biː; bi][noʊ]['predʒədɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['æŋglɪŋ] :

and	stronger	,	and	be	no	prejudice	to	you	in	your	Angling	:
和	更强	,	和	是	不	偏见	到	你	在	你的	钓鱼	:

而且更强壮，并且不会对您的垂钓造成任何不利影响：

[ə; eɪ] [laɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [θriː] [sɪlks][ænd; ənd] [θriː] [her] ['twɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [pɑːrt]

a	Line	made	of	three	silks	and	three	hairs	twisted	for	the	uppermost	part
一个	线	制成	的	三	帛	和	三	头发	扭曲	为了	这	最上层	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

of	the	Line	,
的	这	线	,

一条由三根丝线和三根头发捻成的线，线的上半部分就是这条线。

[ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ['twɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔtəum] [nekst][jʊr; jər] [hʊk] ,

and	two	silkes	and	two	haires	twisted	for	the	bottome	next	your	hook	,
和	二	丝绸	和	二	头发	扭曲	为了	这	底部	下一个	你的	钩	,

两根丝线和两根毛线拧在一起，绑在钩子的底部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['swɪv(ə)l] [naɪ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [lɑːrdʒ] [hʊk]

with	a	Swivel	nigh	the	middle	of	your	Line	,	with	an	indifferent	large	hook
和	一个	旋转	夜	这	中间	的	你的	线	,	和	一个	冷漠	大的	钩

.

:

.

在钓线中间附近装一个旋转环，配一个大小合适的鱼钩。

[tuː; tə][beɪt][jʊr; jər] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɛˌnaʊ] ,

To	bait	your	hook	with	a	Menow	,
到	饵	你的	钩	和	一个	现在	,

用Menow鱼饵来装钩，

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][jʊr; jər] [hʊk] [θruː] [ðə; ði]['ləuəməust][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [soʊ] [drɔː]

you	must	put	your	hook	through	the	lowermost	part	of	his	mouth	,	so	draw
你	必须	放	你的	钩	通过	这	最底层	部分	的	他的	嘴	,	所以	画

[jʊr; jər] [hʊk] ,

your	hook	thorow	,
你的	钩	穿透	,

你必须把鱼钩穿过他嘴巴的最下端，所以要把鱼钩拉出来。

[ðen] [pʊt][ðə; ði] [hʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ə'gɛn] ,

then	put	the	hook	in	at	the	mouth	againe	,
然后	放	这	钩	在	在	这	嘴	再次	,

然后再次将钩子插入鱼嘴，

[let][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['haɪndˌmoʊst][fɪn] , [ðen] [drɔː] [jʊr; jər] [laɪn]

let	the	point	of	the	hook	come	out	at	the	hindmost	Fin	,	then	draw	your	Line
让	这	观点	的	这	钩	来	出去	在	这	后方	鳍	,	然后	画	你的	线

,

,

,

让钩尖从最末端的鱼鳍处伸出，然后拉出鱼线。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [maʊθ] [wɪl] [kloʊz] , [ðæt] [noʊ]['wɔːtər] [wɪl] [get]['ɪntuː][ɪts] ['beli] ;

and	the	Menowes	mouth	will	close	,	that	no	water	will	get	into	its	belly	;
和	这	-	嘴	将要	关闭	,	那	不	水	将要	得到	进入	它是	腹部	;

梅诺维斯的嘴会闭合，这样水就不会进入它的肚子里了;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [biː; bi] ['æŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɑːd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]

you	must	alwayes	be	Angling	with	the	point	of	your	Rod	down	the	stream
你	必须	总是	是	钓鱼	和	这	观点	的	你的	杆	向下	这	溪流

,

,

,

钓鱼时，鱼竿的竿尖必须始终顺着水流方向伸下去。

[wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['mɛˌnaʊ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [naɪ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

with	drawing	the	Menow	up	the	stream	by	little	and	little	,	nigh	the	top	of
和	绘画	这	现在	向上	这	溪流	经过	小的	和	小的	,	夜	这	顶部	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ;

the	water	;
这	水	;

一点一点地将梅诺河水拉到接近水面的位置;

[ðə; ði] [traʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][beɪt] , [kɑːmɛθ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['fɪrsli] ,

the	Trout	seeing	the	bait	,	commeth	at	it	most	fiercely	,
这	鳟鱼	看到	这	饵	,	来	在	它	最多	激烈地	,

鳟鱼看到鱼饵，便猛烈地扑了过去。

[soʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [straɪk] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [weɪ] ,

so	give	a	little	time	before	you	strike	:	This	is	the	true	way	,
所以	给	一个	小的	时间	前	你	罢工	:	这	是	这	真的	方式	,

所以在出手之前先给自己一点时间：这才是真正的方法。

[wɪ'ðaʊt] [liːd] ; [fɔːr; fər] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [liːd]

without	Lead	;	for	many	times	I	have	had	them	come	at	the	Lead
没有	带领	;	为了	许多	时代	我	有	有	他们	来	在	这	带领

[ænd; ənd] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['mɛˌnaʊ] ,

and	forsake	the	Menow	,
和	背叛	这	现在	,

没有领袖；因为我曾多次看到他们来到领袖面前，却抛弃了领袖。

[soʊ][hiː; hi] [ðæt] [[sɪks]]

so	he	that	[	6	]
所以	他	那	[	6	]

所以他[6]

- [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] : [let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] ['æŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flaɪ] ,

tryeth	shall	prove	it	in	time	:	let	us	go	to	Angling	with	a	Flie	,
-	将	证明	它	在	时间	:	让	我们	去	到	钓鱼	和	一个	飞	,

tryeth 终会证明这一点：让我们去参加"用飞蝇钓鱼"活动吧。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪlaɪtfəl] [spɔːrt] .

which	is	a	delightfull	sport	.
哪个	是	一个	令人愉悦的	运动	.

这是一项令人愉快的运动。

[ðə; ði][rɑːd][mʌst; məst][biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] ['tendər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][fɪt] - [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	Rod	must	be	light	and	tender	,	if	you	can	fit	yourselfe	with	an
这	杆	必须	是	光	和	投标	,	如果	你	能	合身	-	和	一个

['hæzəl] ,

Hazell	,
黑泽尔	,

鱼竿必须轻巧柔和，如果你能给自己配上一根 Hazell 鱼竿的话。

['iːðər] [ʌv; əv][wʌn] [piːs] [ɔːr] [tuː] [set] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] ['mænər] ,

either	of	one	piece	or	two	set	together	in	the	most	convenient	manner	,
任何一个	的	一	片	或者	二	放	一起	在	这	最多	方便的	方式	,

可以是单个部件，也可以是两个部件以最方便的方式组合在一起。

[laɪt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] : [set][jʊr; jər] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [pɑːrt] ,

light	and	gentle	:	set	your	Line	to	the	Rod	;	for	the	uppermost	part	,
光	和	温和的	:	放	你的	线	到	这	杆	;	为了	这	最上层	部分	,

轻柔地：将钓线固定在鱼竿上；至于最上部，

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] , [nekst][jʊr; jər] [flaɪ] ,

you	may	use	your	owne	discretion	;	for	the	lower	part	,	next	your	Flie	,
你	可能	使用	你的	拥有	审慎	;	为了	这	降低	部分	,	下一个	你的	飞	,

您可以自行斟酌；对于下半部分，接下来是您的 Flie，

[mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['herd] [lɪŋks] .

must	be	of	three	or	foure	haired	links	.
必须	是	的	三	或者	四	头发	链接	.

必须是三股或四股毛发组成的链节。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə]['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] ['hɛr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr]

If	you	can	attain	to	Angle	with	one	haire	,	you	shall	have	the	more
如果	你	能	达到	到	角度	和	一	头发	,	你	将	有	这	更多的

['raɪzɪz] ,

rises	,
上升	,

如果你能用一根头发达到角度，你就会有更多的提升。

[ænd; ənd] [kɪl] [mɔːr] [fɪʃ] ; [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][doʊ][nɑːt]['oʊvər] - [loʊd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	kill	more	fish	;	be	sure	you	doe	not	over	-	load	yourself	with	the
和	杀	更多的	鱼	;	是	当然	你	雌鹿	不是	超过	-	加载	你自己	和	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪn] :

length	of	your	Line	:
长度	的	你的	线	:

而且要多钓一些鱼；注意不要让鱼线过长：

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['æŋg(ə)l] , [meɪk] [ə; eɪ] - ,

before	you	begin	to	Angle	,	make	a	triall	,
前	你	开始	到	角度	,	制作	一个	-	,

在开始使用 Angle 之前，先进行一次试用。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [wʌt] [leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ][kæn; kən][kæst][jʊr; jər]

having	the	winde	in	your	back	to	see	at	what	length	you	can	cast	your
拥有	这	温德	在	你的	后退	到	看	在	什么	长度	你	能	投掷	你的

[flaɪ] ,

Flie	,
飞	,

让风吹向你，看看你能把鱼饵抛多远。

[ðæt] [ðə; ði] [flaɪ] [laɪt] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ;

that	the	Flie	light	first	into	the	water	,	and	no	longer	;
那	这	飞	光	第一的	进入	这	水	,	和	不	更长	;

苍蝇先是飞入水中，然后就再也没有飞入水中了；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['enɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ['fɔːləθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flaɪ] ,

for	if	any	of	the	Line	falleth	into	the	water	before	the	Flie	,
为了	如果	任何	的	这	线	坠落	进入	这	水	前	这	飞	,

因为如果鱼线中的任何一条在飞鱼之前落入水中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] - [ðen] [θroʊn] ; [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][biː; bi] ['kæstɪŋ] ['daʊn] [ðə; ði]

it	is	better	unthrowne	then	throwne	;	be	sure	you	be	casting	alwayes	downe	the
它	是	更好的	-	然后	扔	;	是	当然	你	是	铸件	总是	唐恩	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

宁可不扔，也不扔；务必确保你总是顺流而下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [bɪhɪnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔːr] ;

with	the	Wind	behinde	you	,	and	the	Sun	before	;
和	这	风	背后	你	,	和	这	太阳	前	;

顺风而行，迎日而立；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spɛʃəl] [pɔɪnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sʌni] [ænd; ənd] [muːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ;

it	is	a	speciall	point	to	have	the	Sunne	and	Moon	before	you	;
它	是	一个	特别的	观点	到	有	这	太阳	和	月亮	前	你	;

太阳和月亮在你面前，这是一个特别的时刻；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd]['draɪvz][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

for	the	very	motion	of	the	Rod	drives	all	the	pleasure	from	you	,
为了	这	非常	运动	的	这	杆	驱动	全部	这	乐趣	从	你	,

因为鱼竿的运动本身就剥夺了你所有的快乐。

['iːðər] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['æŋglɪŋ] , [bəuθ][fɔːr; fər] [ænd; ənd] [flaɪz] ;

either	by	day	or	night	in	all	your	Anglings	,	both	for	Wormes	and	Flies	;
任何一个	经过	天	或者	夜晚	在	全部	你的	垂钓	,	两个都	为了	蠕虫	和	苍蝇	;

无论白天还是夜晚，无论用蚯蚓还是飞蝇，你都可以进行各种垂钓活动；

[soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst] [biː] [ə; eɪ] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

so	there	must	bee	a	great	care	of	that	.
所以	那里	必须	蜜蜂	一个	伟大的	关心	的	那	.

所以必须对此格外注意。

[let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['æŋg(ə)l][ɪn] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪ] : [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [pruːv] [waɪndi] ,

Let	us	begin	to	Angle	in	March	with	the	Flie	:	If	the	weather	prove	Windie	,
让	我们	开始	到	角度	在	行进	和	这	飞	:	如果	这	天气	证明	温迪	,

让我们三月份开始用飞蝇钓法垂钓吧：如果天气刮风，

[ɔːr] - , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sɛ'vɜːrəl] ['kaɪndɪs][ʌv; əv]['pɑːmərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .

or	Cloudie	,	there	are	severall	kindes	of	Palmers	that	are	good	for	that	time	.
或者	-	,	那里	是	几个	种类	的	帕尔默斯	那	是	好的	为了	那	时间	.

或者，克劳迪，有好几种帕尔默草都适合那个时候吃。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [blæk] ['pɑːmər] [rɪbd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] : [ðə; ði]['sekənd] , [ə; eɪ] [blæk] ['pɑːmər][wɪð; wɪθ]

First	,	a	black	Palmer	ribbed	with	silver	:	the	second	,	a	black	Palmer	with
第一的	,	一个	黑色的	帕尔默	罗纹	和	银	:	这	第二	,	一个	黑色的	帕尔默	和

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - - ['bɑːdi] :

an	Orange	-	tauny	body	:
一个	橙子	-	-	身体	:

第一种是带有银色条纹的黑色帕尔默鱼；第二种是身体呈橙褐色的黑色帕尔默鱼。

['θɜːrdli] , [ə; eɪ] [blæk] ['pɑːmər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv] [blæk] : ['fɔːrθli] ,

thirdly	,	a	black	Palmer	,	with	the	body	made	all	of	black	:	fourthly	,
第三	,	一个	黑色的	帕尔默	,	和	这	身体	制成	全部	的	黑色的	:	第四	,

第三，一辆黑色的帕尔默，车身全部涂成黑色；第四，

[ə; eɪ] [red] ['pɑːmər] [rɪbd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['hækl] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] - ['kruːəl]

a	red	Palmer	ribbed	with	gold	,	and	a	red	hackle	mixed	with	Orenge	cruel
一个	红色的	帕尔默	罗纹	和	金子	,	和	一个	红色的	乱砍	混合	和	-	残忍的

;
;
;

一条红色的帕尔默羽毛，带有金色的条纹，以及一条红色的颈羽，混有金黄色的羽毛；

[ðiːz] [flaɪz] [sɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [waɪndi] [ænd; ənd] - .

these	Flies	serve	all	the	year	long	morning	and	evening	,	windie	and	cloudie	.
这些	苍蝇	服务	全部	这	年	长的	早晨	和	晚上	,	温迪	和	-	.

这些苍蝇一年四季，无论早晚、刮风还是阴天都能提供服务。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['ɛə] [pruːv] [braɪt] [ænd; ənd] ['klɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] - [flaɪ] ,

Then	if	the	Aire	prove	bright	and	cleare	,	you	must	imitate	the	Hauthorn	Flie	,
然后	如果	这	艾尔	证明	明亮的	和	清晰	,	你	必须	模拟	这	-	飞	,

如果艾尔河水明亮清澈，你就必须模仿霍索恩河的飞行路线。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [ðə; ði] ['betər] .

which	is	all	black	and	very	small	,	and	the	smaller	the	better	.
哪个	是	全部	黑色的	和	非常	小的	,	和	这	较小的	这	更好的	.

它通体黑色，而且非常小，越小越好。

[ɪn] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ] : ['ɪmɪteɪt] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [sɛ'vɜːrəl] ;

In	May	take	the	May	-	flie	:	imitate	that	,	which	is	made	severall	wayes	;
在	可能	拿	这	可能	-	飞	:	模拟	那	,	哪个	是	制成	几个	韦斯	;

五月，取五月蝇：模仿它，它有多种制作方法；

[sʌm; səm] [meɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæmi] ['bɑːdi] , [rɪbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['hɛr] :

some	make	them	with	a	shammy	body	,	ribbed	with	a	black	haire	:
一些	制作	他们	和	一个	麂皮	身体	,	罗纹	和	一个	黑色的	头发	:

有些人用麂皮做主体，上面缝上黑色毛发：

[ə'nʌðər] [wei] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['sændi] - [hɑːgz] , [rɪbd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['sɪlki] , [ænd; ənd]

another	way	made	with	Sandy	-	Hogges	wooll	,	ribbed	with	black	silke	,	and
其他	方式	制成	和	沙	-	霍格斯	羊毛	,	罗纹	和	黑色的	丝绸	,	和

[wɪŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mælɜ˞dz] ['feðər] ,

winged	with	a	Mallards	feather	,
有翅膀的	和	一个	野鸭	羽毛	,

另一种方法是用桑迪霍格斯羊毛制成，用黑色丝绸镶边，并用野鸭羽毛做翅膀。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglər] .

according	to	the	fancy	of	the	Angler	.
根据	到	这	想要	的	这	垂钓者	.

根据垂钓者的喜好。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kɔ:ld] [ðə; ði][oʊk] - [flaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] [kru:əl] [ænd; ənd]

There	is	another	called	the	Oak	-	Flie	,	which	is	made	of	Orange	colour	Cruell	and
那里	是	其他	称为	这	橡木	-	飞	,	哪个	是	制成	的	橙子	颜色	残酷	和

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

还有一种叫做 Oak-Flie 的，它由橙色 Cruell 和黑色制成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [wɪŋ] ; ['ɪmɪteɪt] [ðæt] : [ə'nʌðər] [flaɪ] , [ðə; ði]['bɑ:di] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn]

with	a	browne	wing	;	imitate	that	:	Another	Flie	,	the	body	made	with	the	strain
和	一个	布朗	翼	;	模拟	那	:	其他	飞	,	这	身体	制成	和	这	拉紧

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:] - [kɑ:ks] [['sɛvən]]

of	a	Pea	-	Cocks	[	7	]
的	一个	豌豆	-	公鸡	[	7	]

翅膀呈棕色；模仿它：另一只苍蝇，身体由孔雀的羽毛制成[7]

['feðər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] : [ðə; ði] [grɑ:s] - ['hɑ:pər] [wɪtʃ] [ɪz] [gri:n]

feather	,	which	is	very	good	in	a	bright	day	:	The	Grasse	-	hopper	which	is	green
羽毛	,	哪个	是	非常	好的	在	一个	明亮的	天	:	这	格拉斯	-	料斗	哪个	是	绿色的

['ɪmɪteɪt] [ðæt] ;

imitate	that	;
模拟	那	;

羽毛，在晴朗的日子里非常好看：绿色的蚱蜢模仿它；

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [ðə; ði] [flaɪz] [bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [smɔ:l] [hʊks] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

the	smaller	the	Flies	be	made	,	and	of	indifferent	small	hooks	,	they	are	the
这	较小的	这	苍蝇	是	制成	,	和	的	冷漠	小的	钩子	,	他们	是	这

['betər] ;

better	;
更好的	;

鱼钩越小，钩子越细，效果就越好；

[ði:z] ['sɔrts] [aɪ][hæv; həv][set] ['daʊn] , [wɪl] [sɜ:rv] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [lɔ:ŋ] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [taɪmz]

these	sorts	I	have	set	downe	,	will	serve	all	the	year	long	,	observing	the	times
这些	排序	我	有	放	唐恩	,	将要	服务	全部	这	年	长的	,	观察	这	时代

[ænd; ənd] ['si:znz] :

and	seasons	:
和	季节	:

我列出的这些种类，可以根据季节和时令，全年适用：

[noʊt] , [ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [flaɪz] [fɔ:r; fər] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ,

Note	,	the	lightest	of	your	Flies	for	cloudy	and	darknesse	,
笔记	,	这	最轻	的	你的	苍蝇	为了	多云	和	黑暗	,

注意，最浅的苍蝇适用于阴天和黑暗环境。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:rkəst][ʌv; əv][jʊr; jər] [flaɪz] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [fɔ:r; fər]

and	the	darkest	of	your	Flies	for	lightnesse	,	and	the	rest	for
和	这	最黑暗的	的	你的	苍蝇	为了	-	,	和	这	休息	为了

[ɪn'dɪfrənt] [taɪmz] ;

indifferent	times	;
冷漠	时代	;

把你们中最暗的苍蝇用来迎接光明，其余的苍蝇用来迎接平静的时光；

[ðæt] [ə; eɪ][mænz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [mʌst; məst]
that **a** **mans** **owne** **Judgement** **,** **with** **some** **experience** **and** **discretion** **must**
那 一个 男人 拥有 判断 , 和 一些 经验 和 审慎 必须
[gaɪd] [hɪm; ɪm] :
guide **him** **:**
指导 他 :

一个人自身的判断，加上一些经验和谨慎，必须指导他做出决定：

[ɪf] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [fɪʃ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɔːltər] [hɪz; ɪz] [flaɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz]
If **he** **mean** **to** **kill** **Fish** **,** **he** **must** **alter** **his** **Flies** **according** **to** **these**
如果 他 意思是 到 杀 鱼 , 他 必须 改变 他的 苍蝇 根据 到 这些
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions **.**
方向 .

如果他想杀死鱼，就必须按照这些指示改变他的鱼饵。

[naʊ] , [ʌv; əv] [leɪt] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] , [ðæt] [hɔːgz] - , [ʌv; əv] [sɛ'vɜːrəl] ['kʌlərz] , [meɪks] [gʊd]
Now **,** **of** **late** **,** **I** **have** **found** **,** **that** **Hogs** **-** **wooll** **,** **of** **severall** **colours** **,** **makes** **good**
现在 , 的 晚的 , 我 有 成立 , 那 猪 - 羊毛 , 的 几个 颜色 , 制作 好的
[graʊndz] ;
grounds **;**
理由 ;

最近我发现，各种颜色的猪鬃毛是很好的底布；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] - [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːdi] :
and **the** **wooll** **of** **a** **red** **Heyfer** **makes** **a** **good** **body** **:**
和 这 羊毛 的 一个 红色的 - 制作 一个 好的 身体 :

红小母牛的羊毛可以用来做衣服：

[ænd; ənd] [berz] [wʊl] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [graʊnd] ; [soʊ] [aɪ] [naʊ] [wɜːrk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
And **Bears** **wool** **makes** **a** **good** **ground** **;** **so** **I** **now** **work** **much** **of** **them** **,**
和 熊 羊毛 制作 一个 好的 地面 ; 所以 我 现在 工作 很多 的 他们 ,

熊毛是很好的肥料；所以我现在大量使用它们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [proʊkjʊrəθ] ['veri] [mʌtʃ] [spɔːrt] .
and **it** **procureth** **very** **much** **sport** **.**
和 它 采购 非常 很多 运动 .

它带来了很多乐趣。

[ðə; ði] ['nætʃərəl] [flaɪ] [ɪz] [ʃʊr] ['æŋglɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɪl] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [traʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
The **naturall** **Flie** **is** **sure** **Angling** **,** **and** **will** **kill** **great** **store** **of** **Trouts** **with** **much**
这 天然的 飞 是 当然 钓鱼 , 和 将要 杀 伟大的 店铺 的 鳟鱼 和 很多
['pleʒər] :
pleasure **:**
乐趣 :

天然拟饵是可靠的垂钓饵，能让你愉快地钓获大量鳟鱼：

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər]
As **for** **the** **May** **-** **Flie** **,** **you** **shall** **have** **them** **always** **playing** **at** **the** **River**
作为 为了 这 可能 - 飞 , 你 将 有 他们 总是 玩耍 在 这 河
[saɪd] , [ɪ'speʃəli] [ə'genst] ['reɪn] .
side **,** **especially** **against** **Raine** **.**
边 , 尤其 反对 雷恩 .

至于五月蝇，你总能看到它们在河边玩耍，尤其是对阵雷恩的时候。

[ðə; ði] [oʊk] - [flaɪ] [ɪz] [tuː; tə] [biː] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊk] , [ɔːr] [æn; ən] [æʃ] ,
The **Oake** **-** **Flie** **is** **to** **bee** **had** **on** **the** **butt** **of** **an** **Oake** **,** **or** **an** **Ash** **,**
这 橡树 - 飞 是 到 蜜蜂 有 在 这 屁股 的 一个 橡树 , 或者 一个 灰 ,

橡树蝇（Oake-Flie）是在橡树或白蜡树的树干上发现的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [flaɪ]

from	the	beginning	of	May	to	the	end	of	August	:	it	is	a	brownish	Flie
从	这	开始	的	可能	到	这	结尾	的	八月	:	它	是	一个	棕褐色	飞

,

,

,

从五月初到八月底：它是一种棕色的苍蝇。

[ænd; ənd][stændz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , ['veri] ['i:zi]

and	stands	alwayes	with	his	head	towards	the	root	of	the	tree	,	very	easie
和	站立	总是	和	他的	头	向	这	根	的	这	树	,	非常	更容易

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] :

to	be	found	:
到	是	成立	:

他总是头朝向树根站立，很容易找到：

[ðə; ði] [smɔ:l] [blæk] [flaɪ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][wʌn] ['ɛvri] ['hɔ:θɔ:rn] [bʊʃ] ,

The	small	black	Flie	is	to	be	had	one	evry	Hawthorn	Bush	,
这	小的	黑色的	飞	是	到	是	有	一	每一个	山楂	衬套	,

每棵山楂树上都有一只小黑蝇。

['æftər][ðə; ði] [bʌdz] [bi:; bi] [kʌm] [fɔ:rθ] :

after	the	buds	be	come	forth	:
后	这	花蕾	是	来	前进	:

花蕾绽放之后：

[jʊr; jər] [grɑ:s] - ['hɑ:pər] , [wɪtʃ] [ɪz] [gri:n] ,

Your	Grasse	-	hopper	,	which	is	green	,
你的	格拉斯	-	料斗	,	哪个	是	绿色的	,

你的蚱蜢，它是绿色的，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] ['eni] ['mɛˌdoʊ] [ʌv; əv] [grɑ:s] [ɪn][dʒu:n][ɔ:r][dʒʊ'laɪ] :

is	to	be	had	in	any	Medow	of	Grasse	in	June	or	July	:
是	到	是	有	在	任何	草甸	的	格拉斯	在	六月	或者	七月	:

六月或七月，在任何一片草地上都能找到：

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [flaɪz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɑ:d][æz; əz][ju:; jʊ]['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]

with	these	Flies	,	you	must	Angle	with	such	a	Rod	as	you	Angle	with
和	这些	苍蝇	,	你	必须	角度	和	这样的	一个	杆	作为	你	角度	和

[ðə; ði] [graʊnd] [beɪt] ;

the	ground	Bait	;
这	地面	饵	;

使用这些拟饵时，你必须使用与使用饵料时相同的鱼竿进行垂钓；

[ðə; ði] [laɪn] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][rɑ:d] : [wɪð; wɪθ] ['drɔ:ɪŋ] [jʊr; jər][flaɪ] ,

the	Line	must	not	be	so	long	as	the	Rod	:	with	drawing	your	flie	,
这	线	必须	不是	是	所以	长的	作为	这	杆	:	和	绘画	你的	飞	,

钓线不能比鱼竿长：拉出你的鱼钩时，

[æz; əz][ju:; jʊ][faɪnd] [kən'vi:niənt] [ɪn][jʊr; jər] ['æŋglɪŋ] .

as	you	finde	convenient	in	your	Angling	.
作为	你	找到	方便的	在	你的	钓鱼	.

根据您垂钓时的习惯和方便程度来选择。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [di:p] ['wɔ:tərz] [ðæt] [stænd] ['sʌmwʌt] [stɪl] , [meɪk] [jʊr; jər] [laɪn] [sʌm; səm]

When	you	come	to	deep	waters	that	stand	somewhat	still	,	make	your	Line	some
什么时候	你	来	到	深的	水	那	站立	有些	仍然	,	制作	你的	线	一些

[tu:] [ja:dz] [lɔ:ŋ] ,

two	yards	long	,
二	码	长的	,

当你遇到水深且相对平静的情况时，将钓线留出两码长。

[ɔ:r] [ˌðerə'baʊt] , [ænd; ənd][dɑ:p][jʊr; jər][flaɪ] [bɪhɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [wɪtʃ] ['æŋglɪŋ] [aɪ][hæv; həv]

or	thereabout	,	and	dop	your	Flie	behinde	a	bush	,	which	Angling	I	have
或者	大约	,	和	dop	你的	飞	背后	一个	衬套	,	哪个	钓鱼	我	有

[hæd; həd] [gʊd] [spɔ:rt][æt; ət] ;

had	good	sport	at	;
有	好的	运动	在	;

或者在附近，把你的鱼饵放到灌木丛后面，我以前用这种方法钓鱼玩得很开心；

[wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['doʊpɪŋ] .

we	call	it	doping	.
我们	称呼	它	掺杂	.

我们称之为兴奋剂。

[ə; eɪ][lɔ:rd] ['leɪtli] [sent][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][sʌn]['goʊɪŋ] [daʊn] ,

A	Lord	lately	sent	to	me	at	Sun	going	down	,
一个	主	最近	发送	到	我	在	太阳	去	向下	,

最近一位勋爵在日落时分派人来找我，

[tu:; tə][prə'vaɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ] [ʌv; əv] [traʊt] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][sɪks][ʌv; əv]

to	provide	him	a	good	dish	of	Trouts	against	the	next	morning	by	six	of
到	提供	他	一个	好的	盘子	的	鳟鱼	反对	这	下一个	早晨	经过	六	的

[ðə; ði] [klɑ:k] :

the	Clock	:
这	钟	:

第二天早上六点前给他准备一盘美味的鳟鱼：

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [weɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛə] [wɜ:r; wər][laɪk][tu:; tə] [pru:v]

I	went	to	the	door	to	see	how	the	wains	of	the	Aire	were	like	to	prove
我	去	到	这	门	到	看	如何	这	车辆	的	这	艾尔	是	喜欢	到	证明

,

,

,

我走到门口，想看看艾尔的车辆状况如何，以证明这一点。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['ænsər] , [ðæt][aɪ] ['daʊtɪd] [nɑ:t][bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] ([gɑ:d] ['wɪlɪŋ])

and	returned	answer	,	that	I	doubted	not	but	to	be	provided	(	God	willing	)
和	返回	回答	,	那	我	怀疑	不是	但	到	是	假如	(	上帝	愿意的	)

[æt; ət][maɪ][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .

at	my	time	appointed	.
在	我的	时间	任命	.

我回答说，我毫不怀疑，（如果上帝愿意）会在我指定的时间提供。

[aɪ] [went] ['prez(ə)ntli][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ['veri][dɑ:rk] ;

I	went	presently	to	the	River	,	and	it	proved	very	dark	;
我	去	目前	到	这	河	,	和	它	已证实	非常	黑暗的	;

我随即走到河边，发现河面非常黑；

[aɪ] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [θri:] [ænd; ənd] [θri:] [her] ['twɪstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst]

I	drew	out	a	Line	of	three	silkes	and	three	hairs	twisted	for	the	uppermost
我	画	出去	一个	线	的	三	丝绸	和	三	头发	扭曲	为了	这	最上层

[pɑ:rt] ,

part	,
部分	,

我用三根丝线和三根头发捻成一条线，最上面一部分拧在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [tu:] [sɪlks][ænd; ənd] [tu:] [[eɪt]]

and	a	Line	of	two	silks	and	two	[	8	]
和	一个	线	的	二	帛	和	二	[	8	]

以及两条丝线和两条[8]

[her] ['twɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ləuəməust][pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːrdʒ] [hʊk] :

hairs	twisted	for	the	lowermost	part	,	with	a	good	large	hook	:
头发	扭曲	为了	这	最底层	部分	,	和	一个	好的	大的	钩	:

将毛发拧成最下部，用一个大钩子钩住：

[aɪ] [beɪt] [maɪ] [hʊk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːb] - [wəːmz, vɔːrms] ,

I	baited	my	hook	with	two	Lob	-	worms	,
我	诱饵	我的	钩	和	二	高球	-	蠕虫	,

我用两条蚯蚓做了个鱼饵。

[ðə; ði] [fɔːr] ['ɛndz] ['hæŋɪŋ] [æz; əz] [miːt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] - [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] :

the	four	ends	hanging	as	meet	as	I	could	ghesse	them	in	the	dark	:
这	四	结束	绞刑	作为	见面	作为	我	可以	-	他们	在	这	黑暗的	:

在黑暗中，我尽我所能地辨认出悬挂的四端，它们看起来尽可能地整齐：

[aɪ] [fel] [tuː; tə]['æŋg(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['veri] [dɑːrk] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] [spɔːrt] ,

I	fell	to	Angle	;	it	proved	very	dark	,	that	I	had	good	sport	,
我	跌倒	到	角度	;	它	已证实	非常	黑暗的	,	那	我	有	好的	运动	,

我掉进了安格尔；天色很暗，但我玩得很开心。

['æŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːb] - [wəːmz, vɔːrms] , [æz; əz][aɪ][doʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

Angling	with	the	Lob	-	worms	,	as	I	doe	with	the	Flie	,	at	the	top
钓鱼	和	这	高球	-	蠕虫	,	作为	我	雌鹿	和	这	飞	,	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

of	the	water	;
的	这	水	;

我用蚯蚓作饵，就像我用飞蝇作饵一样，在水面作钓；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [fɪʃ] [raɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

you	shall	heare	the	Fish	rise	at	the	top	of	the	water	;
你	将	听着	这	鱼	上升	在	这	顶部	的	这	水	;

你将听到鱼儿跃出水面的声音；

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [luːs] [ə; eɪ] [slæk] [laɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔtəum] , [æz; əz] [naɪ] [æz; əz][juː; jʊ]

then	you	must	loose	a	slack	Line	down	to	the	bottome	,	as	nigh	as	you
然后	你	必须	松动的	一个	松弛	线	向下	到	这	底部	,	作为	夜	作为	你

[kæn; kən] - ,

can	ghesse	,
能	-	,

然后你必须尽可能地将松弛的绳子放到水底。

[ðen] [hoʊld][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ; ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [baɪt] , [gɪv] [taɪm] ,

then	hold	a	straight	Line	;	feeling	the	Fish	bite	,	give	time	,
然后	抓住	一个	直的	线	;	感觉	这	鱼	咬	,	给	时间	,

然后保持鱼线笔直；感觉到鱼咬钩，稍等片刻。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋ] ['twenti] ,

there	is	no	doubt	of	losing	the	Fish	;	for	there	is	not	one	among	twenty	,
那里	是	不	怀疑	的	输	这	鱼	;	为了	那里	是	不是	一	之中	二十	,

毫无疑问，鱼肯定会丢失；因为二十个人里没有一个是鱼。

[bʌt; bət][dʌθ; dəθ][gɔːrdʒ][ðə; ði][beɪt] : [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [straɪk] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði]

but	doth	gorge	the	Bait	:	the	least	stroak	you	can	strike	to	fasten	the
但	确实	峡谷	这	饵	:	这	至少	中风	你	能	罢工	到	系	这

[hʊk] ,

hook	,
钩	,

但它却贪婪地吞食着鱼饵：你只需轻轻一划就能牢牢钩住鱼钩。

[meɪks] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] :

makes	the	fish	sure	,	and	then	you	may	take	the	fish	up	with	your	hands	:
制作	这	鱼	当然	,	和	然后	你	可能	拿	这	鱼	向上	和	你的	双手	:

确保鱼儿安全后，你就可以徒手把鱼拿起来了：

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə]['ɔ:ltər][ænd; ənd] [gru:] ['sʌmwʌt] ['laɪtər] ; [aɪ] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði][lɑ:b] -

The	night	began	to	alter	and	grew	somewhat	lighter	;	I	took	off	the	Lob	-
这	夜晚	开始	到	改变	和	生长	有些	打火机	;	我	采取	离开	这	高球	-

[wə:mz, vɔ:rms] ,

worms	,
蠕虫	,

夜色开始变化，天色渐渐亮了些；我取下了蚯蚓。

[ænd; ənd][set][tu:; tə][maɪ][rɑ:d][ə; eɪ] [waɪt] ['pɑ:mər][flaɪ] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hʊk] ,

and	set	to	my	Rod	a	white	Palmer	Flie	,	made	of	a	large	hook	,
和	放	到	我的	杆	一个	白色的	帕尔默	飞	,	制成	的	一个	大的	钩	,

我把一个白色的帕尔默拟饵装到鱼竿上，这个拟饵是用一个大钩子做的。

[aɪ][hæd; həd][spɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['laɪtər] ; [ðen] [aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ] [red] ['pɑ:mər] ,

I	had	sport	for	the	time	,	till	it	grew	lighter	;	then	I	put	on	my	red	Palmer	,
我	有	运动	为了	这	时间	,	直到	它	生长	打火机	;	然后	我	放	在	我的	红色的	帕尔默	,

我当时穿着运动服，直到天亮；然后我戴上了我的红色帕尔默运动服。

[aɪ][hæd; həd][spɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['veri] [laɪt] ;

I	had	sport	for	the	time	untill	it	grew	very	light	;
我	有	运动	为了	这	时间	直到	它	生长	非常	光	;

我一直有运动，直到天色变得很暗；

[ðen] [aɪ][set][ɑ:n][maɪ] [blæk] ['pɑ:mər] , [hæd; həd] [gʊd] [spɔ:rt] , [meɪd] [ʌp][maɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

then	I	set	on	my	black	Palmer	,	had	good	sport	,	made	up	my	dish	of	fish	,
然后	我	放	在	我的	黑色的	帕尔默	,	有	好的	运动	,	制成	向上	我的	盘子	的	鱼	,

然后我骑上我的黑色帕尔默船，钓鱼很顺利，做了我的鱼料理。

[pʊt][ʌp][maɪ] ['tæklz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

put	up	my	Tackles	,	and	was	at	my	time	appointed	for	the	service	.
放	向上	我的	铲球	,	和	曾是	在	我的	时间	任命	为了	这	服务	.

我架设好装备，并按时被任命为服务人员。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [θri:] [flaɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:b] - [wə:mz, vɔ:rms] , [sɜ:rv] [tu:; tə]

For	these	three	Flies	,	with	the	help	of	the	Lob	-	worms	,	serve	to
为了	这些	三	苍蝇	,	和	这	帮助	的	这	高球	-	蠕虫	,	服务	到

['æŋg(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [lɔ:ŋ] ,

Angle	all	the	year	long	,
角度	全部	这	年	长的	,

这三种苍蝇，再加上蚯蚓的帮助，一年四季都可以用来钓鱼。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][taɪmz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊ] [ɪn] [ðɪs] [naɪts] [wɜ:rk] : [ə; eɪ] [laɪt] [flaɪ][fɔ:r; fər]

observing	the	times	,	as	I	have	shewed	in	this	nights	work	:	a	light	Flie	for
观察	这	时代	,	作为	我	有	展示	在	这	夜晚	工作	:	一个	光	飞	为了

[dɑ:rknz] ,

darknes	,
黑暗	,

正如我今晚的作品所展现的那样，观察时代变迁：黑暗中的一束光，

[ðə; ði] [red] [flaɪ] [ɪn]['midɪoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk][flaɪ][fɔ:r; fər] - :

the	red	Flie	in	medio	,	and	a	dark	Flie	for	lightnesse	:
这	红色的	飞	在	中等	,	和	一个	黑暗的	飞	为了	-	:

中等亮度的红色 Flie，以及亮度的深色 Flie：

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɪk'sperɪmənt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['æŋglɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['æŋglɪŋ] [ʌv; əv]

This	is	my	experiment	for	this	kind	of	Angling	,	which	is	the	surest	Angling	of
这	是	我的	实验	为了	这	种类	的	钓鱼	,	哪个	是	这	最可靠的	钓鱼	的

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

这是我针对这种垂钓方式所做的实验，这种垂钓方式是所有垂钓方式中最稳妥的。

[ænd; ənd] ['kɪlɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [fɪʃ] : [jʊr; jər] [laɪnz] [meɪ] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] ,

and	killeth	the	greatest	Fish	:	your	Lines	may	be	strong	,
和	基雷斯	这	最	鱼	:	你的	线条	可能	是	强的	,

并能杀死最大的鱼：你的鱼线可能很结实，

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][rɑ:d] .

but	must	be	no	longer	than	the	Rod	.
但	必须	是	不	更长	比	这	杆	.

但长度不得超过杆的长度。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kɑ:rp] ['i:ðər] [ɪn][pɑ:nd][ɔ:r]['rɪvər] ,

To	take	a	Carp	either	in	Pond	or	River	,
到	拿	一个	鲤鱼	任何一个	在	池塘	或者	河	,

在池塘或河流中钓鲤鱼

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][spɔ:rt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['prɑ:fɪt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [pek]

if	you	mean	to	have	sport	with	some	profit	,	you	must	take	a	peck
如果	你	意思是	到	有	运动	和	一些	利润	,	你	必须	拿	一个	啄

[ʌv; əv] [eɪl] - [greɪnz] ,

of	Ale	-	graines	,
的	艾尔啤酒	-	谷物	,

如果你想通过运动获利，就必须带上一斗麦芽酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['eni] [blaʊd] , [ænd; ənd][mɪks][ðə; ði][blaʊd][ænd; ənd] [greɪnz]

and	a	good	quantity	of	any	bloud	,	and	mix	the	bloud	and	graines
和	一个	好的	数量	的	任何	血	,	和	混合	这	血	和	谷物

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

加入适量的任何种类的血，将血和谷物混合在一起。

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə]['æŋg(ə)l] ;

and	cast	it	in	the	places	where	you	meane	to	Angle	;
和	投掷	它	在	这	地方	在哪里	你	意思是	到	角度	;

并将其投掷到你想要倾斜的地方；

[ðɪs] [fi:d] [wɪl] ['gæðər] [ðə; ði] [skeɪl] [fɪʃ] [tə'geðər] , [æz; əz][kɑ:rp] , [tentʃ] , [roʊtʃ] , [deɪs] ,

this	feed	will	gather	the	scale	Fish	together	,	as	Carp	,	Tench	,	Roach	,	Dace	,
这	喂养	将要	收集	这	规模	鱼	一起	,	作为	鲤鱼	,	丁鳊	,	蟑螂	,	戴斯	,

这种饲料会将有鳞鱼类聚集在一起，例如鲤鱼、丁鳢、鲫鱼、鲦鱼等。

[ænd; ənd] [bri:m] ; [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [bi:; bi][æt; ət][jʊr; jər][spɔ:rt] ['veri] ['ɜ:rli] , [plʌm] [jʊr; jər] [graʊnd]

and	Bream	;	the	next	morning	be	at	your	sport	very	early	,	plum	your	ground
和	鲂	;	这	下一个	早晨	是	在	你的	运动	非常	早期的	,	李子	你的	地面

:
:
:

还有鳊鱼；第二天一早就要开始你的运动，仔细检查你的场地：

[ju:; jʊ] [meɪ] ['æŋg(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [laɪn] ;

you	may	Angle	for	the	Carp	with	a	strong	Line	;
你	可能	角度	为了	这	鲤鱼	和	一个	强的	线	;

你可以用结实的钓线钓鲤鱼；

[ðə; ði][beɪt][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər] [ə; eɪ] [red] ['nɑ:tɪd] [wɜ:rm] , [ɔ:r] [peɪst] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt]

the	Bait	must	be	either	a	red	knotted	worm	,	or	Paste	:	there	is	no	doubt
这	饵	必须	是	任何一个	一个	红色的	打结的	蠕虫	,	或者	粘贴	:	那里	是	不	怀疑

[ʌv; əv][spɔ:rt] .

of	sport	.
的	运动	.

鱼饵必须是红色的打结蚯蚓，或者糊状饵料：这样才算得上是运动。

[tuː; tə] [teɪk] [pɜːrtʃ] .

To	take	Pearch	.
到	拿	梨	.

服用 Pearch。

[ðə; ði] [pɜːrtʃ] ['fiːdz] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪt] [wer] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [baɪts] ['veri] [friː] :

The	Pearch	feeds	well	,	if	you	light	where	they	be	,	and	bites	very	free	:
这	梨	饲料	出色地	,	如果	你	光	在哪里	他们	是	,	和	咬	非常	自由的	:

如果你在它们栖息的地方点亮灯光，梨鸟就会觅食，而且它们咬钩非常自由：

[maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] , ([wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪkˈspɪriəns]) [tuː; tə] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [lɑːb] - [wəːmz, vɔːrms] , [tʃɑːpt]

My	opinion	is	,	(	with	some	experience	)	to	bait	with	Lob	-	worms	,	chopt
我的	观点	是	,	(	和	一些	经验	)	到	饵	和	高球	-	蠕虫	,	砍

[ɪn] ['piːsɪz] [[naɪn]]

in	pieces	[	9	]
在	件	[	9	]

我的意见是（根据一些经验），用切碎的蚯蚓作饵[9]

['oʊvər] [naɪt] ; [soʊ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'taɪmz] , [plʌm] [jʊr; jər] [graʊnd] , [geɪdʒ] [jʊr; jər] [laɪn] ,

over	night	;	so	come	in	the	morning	betimes	,	plum	your	ground	,	gage	your	line	,
超过	夜晚	;	所以	来	在	这	早晨	早点	,	李子	你的	地面	,	量规	你的	线	,

一夜之间；所以清晨要早点来，仔细勘察地形，测量线路，

[beɪt] [jʊr; jər] [hʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] ['nɑːtɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊld] [ə; eɪ] ['mɛˌnaʊ] ['betər] :

bait	your	hook	with	a	red	knotted	worme	;	but	I	hold	a	Menow	better	:
饵	你的	钩	和	一个	红色的	打结的	蠕虫	;	但	我	抓住	一个	现在	更好的	:

用红色打结的蚯蚓做饵；但我更喜欢用梅诺牌鱼饵：

[pʊt] [ðə; ði] [hʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɛˌnaʊ] , [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn]

put	the	hook	in	at	the	back	of	the	Menow	,	betwixt	the	fish	and	the	skin
放	这	钩	在	在	这	后退	的	这	现在	,	中间	这	鱼	和	这	皮肤

,

,

,

将鱼钩插入梅诺鱼背部，鱼肉和鱼皮之间。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɛˌnaʊ] [meɪ] [swɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈlaɪv] , ['biːɪŋ] [bɒɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrk] [ɔːr]

that	the	Menow	may	swim	up	and	down	alive	,	being	boyed	up	with	a	Cork	or
那	这	现在	可能	游泳	向上	和	向下	活	,	存在	男孩	向上	和	一个	软木	或者

[kwɪl] ,

Quill	,
鹅毛笔	,

用软木塞或羽毛笔将梅诺鱼固定住，使其能够活着上下游动。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɛˌnaʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] :

that	the	Menow	may	have	liberty	to	swimme	a	foot	off	the	ground	:
那	这	现在	可能	有	自由	到	游泳	一个	脚	离开	这	地面	:

让梅诺鱼可以自由地离地一英尺游泳：

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [spɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['prɑːfɪt] .

there	is	no	doubt	of	sport	with	profit	.
那里	是	不	怀疑	的	运动	和	利润	.

体育运动与盈利之间没有必然联系。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [skeɪl] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːr] [pɑːnd] :

I	will	shew	,	a	little	,	my	opinion	of	floating	for	scale	fish	in	the	River	or	Pond	:
我	将要	展示	,	一个	小的	,	我的	观点	的	漂浮的	为了	规模	鱼	在	这	河	或者	池塘	:

我将略微表达一下我对在河流或池塘中漂浮捕捞鳞鱼的看法：

[ðə; ði] [fiːd] [brɪŋz] [ðə; ði] [fɪʃ] [təˈgeðər] , [æz; əz] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] :

The	feed	brings	the	Fish	together	,	as	the	sheep	to	the	Pen	:
这	喂养	带来	这	鱼	一起	,	作为	这	羊	到	这	笔	:

饲料把鱼群聚集在一起，就像羊群聚集到羊圈里一样：

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] ['æŋglɪŋ] , [fɔ:r; fər] [fi:d] , [ðen] [blaʊd][ænd; ənd][greɪnz] ;

There	is	nothing	better	in	all	your	Anglings	,	for	feed	,	then	Bloud	and	Grains	;
那里	是	没有什么	更好的	在	全部	你的	垂钓	,	为了	喂养	,	然后	血	和	谷物	;

在所有垂钓活动中，没有什么比血和谷物更好的饲料了；

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðen] [peɪst] : [ðen] [plʌm] [jʊr; jər] [graʊnd] , ['æŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][faɪn] ['tæklz]

I	hold	it	better	then	Paste	:	then	plumming	your	ground	,	Angling	with	fine	Tackles
我	抓住	它	更好的	然后	粘贴	:	然后	管道	你的	地面	,	钓鱼	和	美好的	铲球

,

,

,

我比Paste握得更好：然后深入你的地面，用精良的钓具垂钓，

[æz; əz]['sɪŋg(ə)l] ['hɛr] [fɔ:r; fər]['hælf][ðə; ði] [laɪn] [nekst][ðə; ði] [hʊk] , [raʊnd][ænd; ənd][smɔ:l] [plu:md] ,

as	single	haire	for	halfe	the	Line	next	the	hook	,	round	and	small	plumed	,
作为	单身的	头发	为了	半	这	线	下一个	这	钩	,	圆形的	和	小的	羽毛	,

钩子旁边一半的线是一根细小的毛，圆形且有小羽毛状突起。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][floʊt] : [fɔ:r; fər][ðə; ði][beɪt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l] [red] [wɜ:rm] ,

according	to	your	float	:	For	the	Bait	,	there	is	a	small	red	worm	,
根据	到	你的	漂浮	:	为了	这	饵	,	那里	是	一个	小的	红色的	蠕虫	,

根据你的浮标指示：饵料方面，可以用一条小红蚯蚓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [tɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ɪz] ['veri] [gʊd] ; , ['dʒent(ə)l] , [peɪst] ,

with	a	yellow	tip	on	his	taile	,	is	very	good	;	Brandlins	,	Gentles	,	Paste	,
和	一个	黄色的	提示	在	他的	尾巴	,	是	非常	好的	;	布兰德林	,	绅士们	,	粘贴	,

尾巴尖是黄色的，非常好；布兰德林斯、詹特尔斯、帕斯特

[ɔ:r] - , [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ˌsi: oʊ 'di:] - [beɪt] , [ðeɪ] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['grævəli] [hʌsk] ['ʌndər] [stoʊnz][ɪn]

or	Cadice	,	which	we	call	Cod	-	bait	,	they	lye	in	a	gravelly	husk	under	stones	in
或者	-	,	哪个	我们	称呼	鳕鱼	-	饵	,	他们	碱液	在	一个	砾石	外壳	在下面	石头	在

[ðə; ði]['rɪvər] :

the	River	:
这	河	:

或者叫作鳕鱼饵的蝽类，它们躺在河里石头下的砾石壳里：

[ði:z] [bi:; bi][ðə; ði] ['spɛʃəl] [beɪts][fɔ:r; fər] [ði:z] ['kɪndi:][ʌv; əv] [fɪʃ] .

these	be	the	speciall	Baits	for	these	kinde	of	Fish	.
这些	是	这	特别的	饵料	为了	这些	善良	的	鱼	.

这些是专门用来钓这类鱼的饵料。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] - , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][paɪk] , [ɪn] [ðɪs] ['ri:ˌɑ:m] :

One	of	my	name	was	the	best	Trouler	,	for	a	Pike	,	in	this	Realme	:
一	的	我的	姓名	曾是	这	最好的	-	,	为了	一个	梭鱼	,	在	这	realme	:

我的名字之一是这个 Realme 中最好的 Trouler，适合 Pike：

[hi:; hi][leɪd][ə; eɪ]['weɪdʒər] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][paɪk][ʌv; əv] [fɔ:r] [fʊt] [lɔ:ŋ] ,

he	laid	a	wager	,	that	he	would	take	a	Pike	of	four	foot	long	,
他	铺设	一个	赌注	,	那	他	会	拿	一个	梭鱼	的	四	脚	长的	,

他打赌说他能钓到一条四英尺长的梭鱼，

[ʌv; əv] [fɪʃ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['mɑ:nɛθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [rɑ:d] ;

of	Fish	,	within	the	space	of	one	Moneth	,	with	his	Trouling	-	Rod	;
的	鱼	,	之内	这	空间	的	一	莫内斯	,	和	他的	令人困扰	-	杆	;

鱼，在一个月的时间里，用他的探鱼棒；

[soʊ][hi:; hi] [θri:] [wi:ks] [ænd; ənd] ['ɑ:di] [deɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['meni] [greɪt] [paiks] ,

so	he	Trouled	three	weeks	and	odde	days	,	and	took	many	great	Pikes	,
所以	他	忧虑	三	周	和	奇德	天	,	和	采取	许多	伟大的	派克斯	,

于是他跋涉了三个星期零几天，捕获了许多大长矛鱼。

[naɪ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

nigh	the	length	,	but	did	not	reach	the	full	length	,
夜	这	长度	,	但	做过	不是	抵达	这	满的	长度	,

接近长度，但未达到全长。

[tɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] ,

till	within	the	space	of	three	dayes	of	the	time	;	then	he	took	one	,
直到	之内	这	空间	的	三	天	的	这	时间	;	然后	他	采取	一	,

直到三天之内；然后他拿了一个，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]['weɪdʒər] .

and	won	the	wager	.
和	韩元	这	赌注	.

并赢得了赌注。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hæzəl][rɑːd][ʌv; əv] [twelv] [fʊt] [lɔːŋ] ,

The	manner	of	his	Trouling	was	,	with	a	Hazell	Rod	of	twelve	foot	long	,
这	方式	的	他的	令人困扰	曾是	,	和	一个	黑泽尔	杆	的	十二	脚	长的	,

他行凶的方式是用一根十二英尺长的黑泽尔杆，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['waɪr] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɑːd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪn] [tuː; tə] [rʌn]

with	a	Ring	of	Wyre	in	the	top	of	his	Rod	,	for	his	Line	to	runne
和	一个	戒指	的	怀尔	在	这	顶部	的	他的	杆	,	为了	他的	线	到	跑

:
:

thorow	:
穿透	:

他的权杖顶端镶嵌着一枚绳索环，以便他的绳索能够流淌：

[wɪˈðɪn] [tuː] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtəum] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] [meɪd] ,

within	two	foot	of	the	bottome	of	the	Rod	there	was	a	hole	made	,
之内	二	脚	的	这	底部	的	这	杆	那里	曾是	一个	洞	制成	,

在杆底两英尺范围内有一个孔。

[fɔːr; fər][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] , [tuː; tə] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæril] , [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][hɪz; ɪz] [laɪn]

for	to	put	in	a	winde	,	to	turne	with	a	barrell	,	to	gather	up	his	Line
为了	到	放	在	一个	温德	,	到	转弯	和	一个	桶	,	到	收集	向上	他的	线

,
,
,

给它上风，用桶转动，收起他的线，

[ænd; ənd] [luːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] : [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]

and	loose	at	his	pleasure	;	this	was	his	manner	of	Trouling	:	But	I	will
和	松动的	在	他的	乐趣	;	这	曾是	他的	方式	的	令人困扰	:	但	我	将要

[pɑːn] [maɪ]['kredɪt] ,

pawn	my	credit	,
典当	我的	信用	,

他随心所欲，这就是他作恶的方式：但我愿意抵押我的信用，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [wei] , ['iːðər] [ɪn]['maɪˌɔːr] , [pɑːnd] , [ɔːr] ['rɪvər] ,

that	I	will	shew	a	way	,	either	in	Maior	,	Pond	,	or	River	,
那	我	将要	展示	一个	方式	,	任何一个	在	市长	,	池塘	,	或者	河	,

我必指明一条路，无论是在马约尔、池塘还是河流中。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [mɔːr] [paiks] [ðæn; ðən] ['eni] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd] : [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

that	shall	take	more	Pikes	than	any	Trouler	with	his	Rod	:	And	thus	it	is	.
那	将	拿	更多的	派克斯	比	任何	-	和	他的	杆	:	和	因此	它	是	.

比任何持竿的斗鱼者捕获的梭鱼都多：事实就是如此。

[fɜːrst] , [teɪk] [fɔːrkt] [stɪk] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [twelv] [ja:dz] [lɔːŋ] [wuːnd] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

First	,	take	forked	stick	,	a	Line	of	twelve	yards	long	wound	upon	it	,
第一的	,	拿	分叉	戳	,	一个	线	的	十二	码	长的	伤口	之上	它	,

首先，取一根分叉的木棍，在其上缠绕一根十二码长的绳子，

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] , [liːv] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɑːrd] , ['iːðər] [tuː; tə] [taɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][sægz] ,

at	the	upper	end	,	leave	about	a	yard	,	either	to	tye	a	bunch	of	Sags	,
在	这	上	结尾	,	离开	关于	一个	院子	,	任何一个	到	泰	一个	束	的	下垂	,

在顶端留出大约一码的长度，可以用来系一束束的绳子。

[ɔːr][ə; eɪ] ['blædər] , [tuː; tə] [bɔɪ] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] :

or	a	Bladder	,	to	Boy	up	the	Fish	,	and	to	carry	it	from	the	ground	:
或者	一个	膀胱	,	到	男生	向上	这	鱼	,	和	到	携带	它	从	这	地面	:

或者用膀胱把鱼捞起来，然后从地上提起来：

[ðə; ði][beɪt][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [fɪʃ] , ['iːðər] [deɪs] , [-]

the	Bait	must	be	a	live	Fish	,	either	Dace	,	[	10	]
这	饵	必须	是	一个	居住	鱼	,	任何一个	戴斯	,	[	-	]

鱼饵必须是活鱼，例如鲦鱼[10]

[ɔːr]

or
或者

或者

[gʌdʒɪn] , [ɔːr] [roʊtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] [traʊt] :

Gudgin	,	or	Roach	,	or	a	small	Trout	:
古金	,	或者	蟑螂	,	或者	一个	小的	鳟鱼	:

Gudgin，或者 Roach，或者小鳟鱼：

[ðə; ði] [fɔːrkt] [stɪk] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrk][tuː; tə][pʊt][ɪn]

the	forked	stick	must	have	a	slit	in	the	one	side	of	the	fork	to	put	in
这	分叉	戳	必须	有	一个	缝隙	在	这	一	边	的	这	叉	到	放	在

[ðə; ði] [laɪn] ,

the	Line	,
这	线	,

分叉的木棍一侧必须有一个缝隙，用来插入线。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [set][jʊr; jər][lɪv; laɪv] [fɪʃ] [tuː; tə] [swɪm] [æt; ət][ə; eɪ][geɪdʒ] ,

that	you	may	set	your	live	Fish	to	swimme	at	a	gage	,
那	你	可能	放	你的	居住	鱼	到	游泳	在	一个	量规	,

你可以设置你的活鱼以一定的速度游动，

[ðæt] [wen] [ðə; ði][paɪk] ['teɪkəθ] [ðə; ði][beɪt] ,

that	when	the	Pike	taketh	the	Bait	,
那	什么时候	这	梭鱼	拿	这	饵	,

当梭鱼咬钩时，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːd] .

he	may	have	the	full	liberty	of	the	Line	for	his	feed	.
他	可能	有	这	满的	自由	的	这	线	为了	他的	喂养	.

他可以完全自由地选择饲料来源。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn] [ðiːz] [luːs] , ['iːðər] [ɪn][pɑːnd][ɔːr] ['rɪvər] :

You	may	turne	these	loose	,	either	in	Pond	or	River	:
你	可能	转弯	这些	松动的	,	任何一个	在	池塘	或者	河	:

你可以把它们放生到池塘或河流中：

[ɪn][ðə; ði][pɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['betər] :

in	the	Pond	with	the	winde	all	day	long	,	the	more	the	better	:
在	这	池塘	和	这	温德	全部	天	长的	,	这	更多的	这	更好的	:

在池塘里待上一整天，迎着风，越多越好：

[æt; ət] [naɪt] [set] [sʌm; səm] [smɔːl] [weɪt] , [æz; əz] [meɪ] [steɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪˈɛθ] [æt; ət]

at	night	set	some	small	weight	,	as	may	stay	the	Boy	,	as	a	Ship	lyeth	at
在	夜晚	放	一些	小的	重量	,	作为	可能	停留	这	男生	,	作为	一个	船	莱斯	在

[ˈæŋkər] ,

Anchor	,
锚	,

晚上放些小重物，就像船停泊在锚地一样，可以固定住男孩。

[tɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈteɪkəθ] .

till	the	Fish	taketh	.
直到	这	鱼	拿	.

直到鱼儿上钩。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɜːrn] [ɔːl] [luːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːm] ;

For	the	River	,	you	must	turn	all	loose	with	the	streame	;
为了	这	河	,	你	必须	转动	全部	松动的	和	这	流媒体	;

对于河流，你必须放开一切，顺流而下；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈpleʒər] ,

two	or	three	be	sufficient	to	shew	pleasure	,
二	或者	三	是	充足的	到	展示	乐趣	,

两三个就足以让人感到愉悦，

[geɪdʒ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [ˈkɜːrənt] [ˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ;

gaged	at	such	a	depth	as	they	will	go	currant	downe	the	River	;
测量	在	这样的	一个	深度	作为	他们	将要	去	黑醋栗	唐恩	这	河	;

测量深度，使其能够顺流而下；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [spɔːrt] , [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [paiks] : [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hʊks] ,

there	is	no	doubt	of	sport	,	if	there	be	Pikes	:	for	the	hooks	,
那里	是	不	怀疑	的	运动	,	如果	那里	是	派克斯	:	为了	这	钩子	,

毫无疑问，只要有梭鱼，那就是一项运动：为了钩子，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈdʌbld] [hʊks] , [ðə; ði] [ʃæŋks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən]

they	must	be	doubled	hooks	,	the	shanks	should	be	somewhat	shorter	than
他们	必须	是	双倍	钩子	,	这	小腿	应该	是	有些	较短	比

[ˈɔːrd(ə)neri] :

ordinary	:
普通的	:

它们必须是双钩，钩柄应该比普通钩子稍短一些：

[maɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] [ðə; ði] [hʊk] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæŋk] ,

my	reason	is	,	the	shorter	the	hook	is	of	the	shank	,
我的	原因	是	,	这	较短	这	钩	是	的	这	小腿	,

我的理由是，钩柄越短，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hɜːrt] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [fɪʃ] [ðə; ði] [ˈlɛsiː] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]

it	will	hurt	the	live	Fish	the	lesse	,	and	must	be	armed	with	small
它	将要	伤害	这	居住	鱼	这	较少	,	和	必须	是	武装	和	小的

['waɪr] [wel] - ;

wyre	well	softned	;
怀尔	出色地	-	;

这样对活鱼的伤害会小一些，而且必须用软化过的细线来装备；

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊld] [ə; eɪ] [hʊk] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪstɪd] [sɪlk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbetər] ,

but	I	hold	a	hook	armed	with	twisted	silk	to	be	better	,
但	我	抓住	一个	钩	武装	和	扭曲	丝绸	到	是	更好的	,

但我手持缠绕着丝线的钩子，力求做得更好。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hɜːrt] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [fɪʃ] [liːst] .

for	it	will	hurt	the	live	fish	least	.
为了	它	将要	伤害	这	居住	鱼	至少	.

因为这样做对活鱼的伤害最小。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːrm][jʊr; jər] [hʊk] [wɪð; wɪθ]['waɪr] ,

If	you	arm	your	hook	with	wyre	,
如果	你	手臂	你的	钩	和	怀尔	,

如果你用绳索武装你的钩子，

[ðə; ði] ['niːld] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][end] [ˌðer'ʌv] .

the	neeld	must	be	made	with	a	small	hook	at	the	one	end	thereof	.
这	尼尔德	必须	是	制成	和	一个	小的	钩	在	这	一	结尾	其中	.

针的一端必须带有一个小钩子。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] ['sɪlki] , [ðə; ði] ['niːld] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] :

If	you	arme	with	silke	,	the	neeld	must	be	made	with	an	eye	:
如果	你	武装	和	丝绸	,	这	尼尔德	必须	是	制成	和	一个	眼睛	:

如果你用丝绸武装自己，那么针必须用针眼制作：

[ðen] [mʌst; məst][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [beɪts] [ə'laɪv] ([wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][get]) [ænd; ənd]

then	must	you	take	one	of	those	Baits	alive	(	which	you	can	get	)	and
然后	必须	你	拿	一	的	那些	饵料	活	(	哪个	你	能	得到	)	和

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['entər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] - [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	one	of	your	neelds	enter	within	a	strawes	breath	of	the	Gill	of	the
和	一	的	你的	尼尔兹	进入	之内	一个	-	气息	的	这	鳃	的	这

[fɪʃ] ,

Fish	,
鱼	,

那么你必须带上一条活饵（你可以弄到），然后用你的一根针伸到离鱼鳃只有一线之遥的地方。

[soʊ][pʊt][ðə; ði] ['niːld] [bɪ'twɪkst][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ;

so	put	the	neeld	betwixt	the	skin	and	the	Fish	;
所以	放	这	尼尔德	中间	这	皮肤	和	这	鱼	;

所以把针放在鱼皮和鱼肉之间；

[ðen] [pʊl] [ðə; ði] ['niːld] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['haɪnd,moʊst] ['fɪn] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['ɑːrmɪŋ]

then	pull	the	neeld	out	at	the	hindmost	finne	,	and	draw	the	arming	thorow
然后	拉	这	尼尔德	出去	在	这	后方	芬尼	,	和	画	这	武装	穿透

[ðə; ði] [fɪʃ] ,

the	Fish	,
这	鱼	,

然后从最末端的鳍处拔出针，并将护甲穿过鱼身。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [hʊk] [kʌm] [tuː; tə] [laɪ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['boʊdi] :

until	the	hook	come	to	lye	close	to	the	Fishes	bodie	:
直到	这	钩	来	到	碱液	关闭	到	这	鱼类	博迪	:

直到鱼钩紧贴鱼身：

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['waɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] ,

But	I	hold	for	those	that	be	armed	with	wyre	to	take	off	the	hook	,
但	我	抓住	为了	那些	那	是	武装	和	怀尔	到	拿	离开	这	钩	,

但我认为，那些掌握了武器的人终将摆脱困境。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['niːld] [ɪn][ðə; ði]['haɪnd,moʊst][fɪn][ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [gɪl]

and	put	the	neeld	in	the	hindmost	fin	and	so	to	come	forth	at	the	Gill
和	放	这	尼尔德	在	这	后方	鳍	和	所以	到	来	前进	在	这	鳃

;

;

;

将针插入最末端的鳍中，然后从鳃处伸出来；

[ðen] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hʊk] [drɔ:n] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:di] , - [twɪl] [hɜ:rt] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [fɪʃ] [ðə; ði]

then	put	on	the	hook	drawn	close	to	the	body	,	-	twill	hurt	the	live	Fish	the
然后	放	在	这	钩	绘制	关闭	到	这	身体	,	-	斜纹布	伤害	这	居住	鱼	这

[les] ,

less	,
较少的	,

然后把鱼钩挂在靠近鱼身的位置，这样对活鱼的伤害会更小。

[soʊ] [nɪt] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [fɪʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪn] ;

so	knit	the	arming	with	the	live	Fish	to	the	Line	;
所以	针织	这	武装	和	这	居住	鱼	到	这	线	;

所以，用活鱼编织武器，直到钓线为止；

[ðen] [pʊt] [ɔ:f] ['i:ðər] [ɪn] ['maɪˌɔ:r] [ɔ:r] [pɑ:nd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

then	put	off	either	in	Maior	or	Pond	,	with	the	winde	,	in	the	River	with	the
然后	放	离开	任何一个	在	市长	或者	池塘	,	和	这	温德	,	在	这	河	和	这

[stri:m] :

stream	:
溪流	:

然后，在马约尔或庞德，顺风，在河里顺流而下：

[ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɔ:f] [ɪn] ['maɪˌɔ:r] [ɔ:r] [pɑ:nd] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɔ:r]

The	more	you	put	off	in	Maior	or	Pond	,	you	are	like	to	have	the	more
这	更多的	你	放	离开	在	市长	或者	池塘	,	你	是	喜欢	到	有	这	更多的

['pleʒər] :

pleasure	:
乐趣	:

在 Maior 或 Pond 拖延的时间越长，你就越有可能获得快乐：

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .

For	the	River	I	have	shewed	you	before	.
为了	这	河	我	有	展示	你	前	.

至于我先前向你们展示过的那条河。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [paiks] [^əui] [ə; eɪ] ['frɑ:gɪŋ] ['dɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] [sʌn]

There	is	a	time	when	Pikes	goe	a	Frogging	Ditches	,	and	in	the	River	to	Sun
那里	是	一个	时间	什么时候	派克斯	去	一个	青蛙跳	沟渠	,	和	在	这	河	到	太阳

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有时候，梭鱼会到河里觅食，或者到河里晒太阳。

[æz; əz] [ɪn] [meɪ] , [dʒu:n] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['spi:di] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

as	in	May	,	June	and	July	,	there	is	a	speedy	way	to	take	them	,
作为	在	可能	,	六月	和	七月	,	那里	是	一个	迅速	方式	到	拿	他们	,

就像五月、六月和七月一样，有一种快捷的方法可以服用它们。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] ['mɪs] [skers] [wʌn] [ɪn] ['twenti] .

and	not	to	misse	scarce	one	in	twenty	.
和	不是	到	错过	稀少	一	在	二十	.

而且，二十分之一的概率也不容错过。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔ:r] [eɪt] [fʊt] [lɔ:ŋ] , [ɑ:rm] [ə; eɪ] [-]

You	must	take	a	Line	of	six	or	eight	foot	long	,	arm	a	[	11	]
你	必须	拿	一个	线	的	六	或者	八	脚	长的	,	手臂	一个	[	-	]

你必须取一根六英尺或八英尺长的线，手臂[11]

[lɑ:rdʒ] [hʊk] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [saɪz] [ðæt] [ɪz] [meɪd] ; [ɑ:rm] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [jʊr; jər] [laɪn] ,

large	hook	,	of	the	largest	size	that	is	made	;	arm	it	to	your	Line	,
大的	钩	,	的	这	最大	尺寸	那	是	制成	;	手臂	它	到	你的	线	,

使用最大尺寸的鱼钩，将其连接到你的鱼线上。

[liːd] [ðə; ði] [ʃæŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hʊk] ['veri] ['hændsəm] ,
lead **the** **shank** **of** **your** **hook** **very** **handsom** **,**
带领 这 小腿 的 你的 钩 非常 英俊 ,

把鱼钩的柄部做得非常漂亮，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [gaɪd] [ðə; ði] [hʊk] [æt; ət][jʊr; jər]
that **it** **may** **be** **of** **such** **a** **weight** **as** **you** **may** **guide** **the** **hook** **at** **your**
那 它 可能 是 的 这样的 一个 重量 作为 你 可能 指导 这 钩 在 你的
['pleʒər] :
pleasure **:**
乐趣 :

它的重量可以恰到好处，让你随心所欲地控制鱼钩：

[juː; jʊ] [meɪ] [straɪk] [ðə; ði][paɪk] , [juː; jʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [hʊk] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] :
you **may** **strike** **the** **Pike** **,** **you** **see** **,** **with** **the** **bare** **hook** **where** **you** **please** **:**
你 可能 罢工 这 梭鱼 , 你 看 , 和 这 裸 钩 在哪里 你 请 :

你看，你可以用裸露的鱼钩随意刺向梭鱼：

[ðɪs] [laɪn] [ænd; ənd] [hʊk] [dʌθ; dəθ][fɑːr] [ɪk'siːd] [sneərɪŋ] .
this **Line** **and** **hook** **doth** **far** **exceed** **snaring** **.**
这 线 和 钩 确实 远的 超过 陷阱 .

这条线和钩子远胜于陷阱。

[ðə; ði] [prɪnsəpəl] [spɔːrt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][paɪk] , [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [guːs] [ɔːr]['gændər] ,
The **principall** **sport** **to** **take** **a** **Pike** **,** **is** **to** **take** **a** **Goose** **or** **Gander** **,**
这 主要 运动 到 拿 一个 梭鱼 , 是 到 拿 一个 鹅 或者 甘德 ,

猎取梭鱼的主要方式是猎取鹅或雄鹅。

[ɔːr] [dʌk] : [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] [laɪnz] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] :
or **Duck** **:** **take** **one** **of** **the** **Pike** **Lines** **I** **have** **shewed** **you** **before** **:**
或者 鸭子 : 拿 一 的 这 梭鱼 线条 我 有 展示 你 前 :

或者，鸭子：采用我之前教过你的其中一条梭鱼钓线：

[taɪ] [ðə; ði] [laɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːdi] ,
tye **the** **Line** **under** **the** **left** **wing** **,** **and** **over** **the** **right** **wing** **,** **about** **the** **body** **,**
泰 这 线 在下面 这 左边 翼 , 和 超过 这 正确的 翼 , 关于 这 身体 ,

将线系在左翼下方，右翼上方，绕过身体。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['wɛrəθ] [hɪz; ɪz][belt] : [tɜːrn] [ðə; ði] [guːs] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd] ,
as **a** **man** **weareth** **his** **Belt** **:** **turne** **the** **Goose** **off** **into** **a** **Pond** **,**
作为 一个 男人 戴雷斯 他的 腰带 : 转弯 这 鹅 离开 进入 一个 池塘 ,

如同人系上腰带：将鹅赶入池塘，

[wer] [paiks] [ɑːr; ər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][spɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,
where **Pikes** **are** **,** **there** **is** **no** **doubt** **of** **sport** **,** **with** **great** **pleasure** **,**
在哪里 派克斯 是 , 那里 是 不 怀疑 的 运动 , 和 伟大的 乐趣 ,

派克鱼出没的地方，无疑就有运动，而且充满乐趣。

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪk] :
betwixt **the** **Goose** **and** **the** **Pike** **:**
中间 这 鹅 和 这 梭鱼 :

介于鹅和梭鱼之间：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [spɔːrt][ænd; ənd] ['pleʒər] [ðæt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr]
It **is** **the** **greatest** **sport** **and** **pleasure** **that** **a** **noble** **Gentleman** **in** **Shropshire**
它 是 这 最 运动 和 乐趣 那 一个 高贵 绅士 在 什罗普郡
[dʌθ; dəθ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪð; wɪθ] .
doth **give** **his** **friends** **entertainment** **with** **.**
确实 给 他的 朋友们 娱乐 和 .

这是什罗普郡一位绅士款待朋友时最喜爱的运动和乐趣。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [peɪst] [ɪz] , [teɪk] , [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər]

The	way	to	make	the	best	paste	is	,	Take	,	a	reasonable	quantity	of	fresh	Butter
这	方式	到	制作	这	最好的	粘贴	是	,	拿	,	一个	合理的	数量	的	新鲜的	黄油

,

,

,

制作最佳酱料的方法是：取适量新鲜黄油，

[æz; əz] [mʌtʃ] [freʃ] ['ʃiːps] ['suːɪt] , [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [tʃiːz]

as	much	fresh	sheeps	Suet	,	a	reasonable	quantity	of	the	strongest	Cheese
作为	很多	新鲜的	绵羊	羊脂	,	一个	合理的	数量	的	这	最强	奶酪

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ,

you	can	get	,
你	能	得到	,

适量的鲜羊油，以及适量你能买到的最浓郁的奶酪。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [steɪl] [waɪt] [loʊf] ;

with	the	soft	of	an	old	stale	white	loafe	;
和	这	柔软的	的	一个	老的	陈旧	白色的	懒人	;

口感像陈旧的白面包一样柔软；

[biːt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔrtɚ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [peɪst] ;

beat	all	this	in	a	Morter	till	it	come	to	perfect	paste	;
打	全部	这	在	一个	砂浆	直到	它	来	到	完美的	粘贴	;

将所有材料放入研钵中捣碎，直至成糊状；

[pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [jʊr; jər] [hʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [griːn] [piːz] .

put	as	much	on	your	hook	as	a	green	pease	.
放	作为	很多	在	你的	钩	作为	一个	绿色的	请	.

鱼钩上挂的饵料量就像一颗豌豆那么大。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [tuː; tə] [teɪk] ['iːlz] :

There	are	many	wayes	to	take	Eeles	:
那里	是	许多	韦斯	到	拿	鳗鱼	:

捕捞鳗鱼的方法有很多种：

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['iːlz] .

I	will	shew	you	a	good	way	to	take	a	dish	of	Eeles	.
我	将要	展示	你	一个	好的	方式	到	拿	一个	盘子	的	鳗鱼	.

我将向你展示一种享用鳗鱼的好方法。

[wen] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] ['æŋglɪŋ] , [teɪk] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [laɪnz] ,

When	you	stay	a	night	or	two	Angling	,	take	four	or	five	Lines	,
什么时候	你	停留	一个	夜晚	或者	二	钓鱼	,	拿	四	或者	五	线条	,

如果你在海边待上一两晚钓鱼，带上四五根鱼线。

[sʌtʃ] [æz; əz] [biː; bi] [leɪd] [fɔːr; fər] [paiks] , [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [ja:dz] [lɔːŋ] ,

such	as	be	laid	for	Pikes	,	of	fourteen	or	fifteen	yards	long	,
这样的	作为	是	铺设	为了	派克斯	,	的	十四	或者	十五	码	长的	,

例如为长矛手设置的桩，长十四或十五码。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [tuː] [ja:dz] [meɪk] [ə; eɪ] [nuːs] , [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [hʊk] [ɑːrmd] ['iːðər] [tuː; tə]

and	at	every	two	yards	make	a	noose	,	to	hang	a	hook	armed	either	to
和	在	每一个	二	码	制作	一个	套索	,	到	悬挂	一个	钩	武装	任何一个	到

['dʌb(ə)l] [θrɛd] ,

double	thred	,
双倍的	线	,

每隔两码做一个绳套，用来挂一个钩子，钩子可以穿两根线。

[ɔːr] [sɪlk] [twɪst] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ðen] ['waɪr] : [beɪt] [jʊr; jər] [hʊks] [wɪð; wɪθ] - - [θʌmz] ,

or	silk	twist	;	for	it	is	better	then	wyre	:	Bait	your	Hooks	with	Millors	-	thumbs	,
或者	丝绸	捻	;	为了	它	是	更好的	然后	怀尔	:	饵	你的	钩子	和	-	-	拇指	,

或者丝线；因为它比线好：用米勒拇指做鱼饵，

[loʊtʃ] , - , [ɔːr] - : [taɪ] [tuː; tə] ['evri] [nuːs] [ə; eɪ] [laɪn] [beɪt] :
Loaches , Menowes , or Gudgins : tye to every noose a Line baited :
泥鳅 , - , 或者 - : 泰 到 每一个 套索 一个 线 诱饵 :

泥鳅、梅诺氏鱼或古金氏鱼：在每个带饵的钓线上系上：

[ðiːz] [laɪnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [leɪd] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] ['pleɪsɪz] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ]
these Lines must be laid crosse the River in the deepest places , either with
这些 线条 必须 是 铺设 十字架 这 河 在 这 最深处 地方 , 任何一个 和
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

这些线路必须横跨河流最深处，可以用石头或其他材料铺设。

[ɔːr] [pegd] , [soʊ] [ðə; ði] [laɪn] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔtəum] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
or pegged , so the Line lie in the bottome of the river ,
或者 钉住 , 所以 这 线 说谎 在 这 底部 的 这 河 ,

或者用木桩固定，使线路沉入河底。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['iːlz] ;
there is no doubt of taking a dish of Eeles ;
那里 是 不 怀疑 的 采取 一个 盘子 的 鳗鱼 ;

毫无疑问，要吃一盘鳗鱼；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['niːld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] , [tuː; tə] [beɪt] [jʊr; jər] [hʊks] .
you must have a small neeld with an eye , to bait your hooks .
你 必须 有 一个 小的 尼尔德 和 一个 眼睛 , 到 饵 你的 钩子 .

你必须要有一根带眼的细针，用来给鱼钩穿饵。

[naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [flaɪz] : [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [flaɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] :
Now to shew how to make Flies : learn to make two Flies , and make all :
现在 到 展示 如何 到 制作 苍蝇 : 学习 到 制作 二 苍蝇 , 和 制作 全部 :

现在来演示如何制作苍蝇：学习制作两只苍蝇，然后制作所有：

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['pɑːmər] [rɪbd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ɔːr] [goʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ] :
that is , the Palmer ribbed with silver or gold , and the May - flie :
那 是 , 这 帕尔默 罗纹 和 银 或者 金子 , 和 这 可能 - 飞 :

也就是说，带有银色或金色条纹的帕尔默，以及蜉蝣：

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɔːl] [flaɪz] .
these are the ground of all Flies .
这些 是 这 地面 的 全部 苍蝇 .

这是所有苍蝇的栖息地。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɑːmər] [flaɪ] :
We will begin to make the Palmer Flie :
我们 将要 开始 到 制作 这 帕尔默 飞 :

我们将开始制作帕尔默蝇：

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɑːrm] [jʊr; jər] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɹɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʊk] ; [teɪk] [jʊr; jər] - ,
You must arme your Line on the inside of the hook ; take your Scisers ,
你 必须 武装 你的 线 在 这 里面 的 这 钩 ; 拿 你的 - ,

你必须将鱼线缠绕在鱼钩内侧；拿起你的剪刀，

[ænd; ənd] [kʌt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mælɜ·dz] ['feðər] ,
and cut so much of the brown of the Mallards feather ,
和 切 所以 很多 的 这 棕色的 的 这 野鸭 羽毛 ,

并剪掉野鸭羽毛中大量的棕色部分，

[æz; əz] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['riːz(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] , [ðen] [leɪ] [ðə; ði] ['aʊtˌmoʊst] [-]
as in your owne reason shall make the wings , then lay the outmost [12]
作为 在 你的 拥有 原因 将 制作 这 翅膀 , 然后 躺 这 最外层 [-]

按照你自己的理性，造出翅膀，然后放下最外面的[12]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] [nekst][ðə; ði] [hʊk] ,
part **of** **the** **feather** **next** **the** **hook** **,**
部分 的 这 羽毛 下一个 这 钩 ,

靠近钩子的部分羽毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] ,
and **the** **point** **of** **the** **feather** **towards** **the** **shanke** **of** **the** **hook** **,**
和 这 观点 的 这 羽毛 向 这 - 的 这 钩 ,

羽毛的尖端朝向鱼钩的钩柄，

[ðen] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [sɪlk] [juː; jʊ] [ɑːrmd]
then **whip** **it** **three** **or** **four** **times** **about** **the** **hook** **with** **the** **same** **silk** **you** **armed**
然后 鞭 它 三 或者 四 时代 关于 这 钩 和 这 相同的 丝绸 你 武装
[ðə; ði] [hʊk] :
the **hook** **:**
这 钩 :

然后用缠绕钩子的丝线在钩子上抽打三四次：

[ðen] [meɪk] [jʊr; jər] [sɪlk] [fæst] :
then **make** **your** **silk** **fast** **:**
然后 制作 你的 丝绸 快速地 :

然后让你的丝绸快速成型：

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['hækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] [ɔːr]['keɪpɑːn] ,
then **you** **must** **take** **the** **hackle** **of** **the** **neck** **of** **a** **Cock** **or** **Capon** **,**
然后 你 必须 拿 这 乱砍 的 这 脖子 的 一个 公鸡 或者 阉鸡 ,

那么你必须取下公鸡或阉鸡颈部的颈毛，

[ɔːr][ə; eɪ] ['plʌvəz] [tɑːp] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] , [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] ,
or **a** **Plovers** **top** **,** **which** **is** **the** **best** **,** **take** **off** **the** **one** **side** **of** **the** **feather** **,**
或者 一个 鸻 顶部 , 哪个 是 这 最好的 , 拿 离开 这 一 边 的 这 羽毛 ,

或者用鸻鸟图案的上衣，这是最好的选择，去掉一侧的羽毛。

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['hækl] [sɪlk] , [ɔːr] [kruːəl] , [goʊld][ɔːr]['sɪlvər] [θrɛd] ;
then **you** **must** **take** **the** **hackle** **silk** **,** **or** **cruell** **,** **gold** **or** **silver** **thred** **;**
然后 你 必须 拿 这 乱砍 丝绸 , 或者 残酷 , 金子 或者 银 线 ;

那么你必须取用羽毛丝、金丝或银丝；

[meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [fæst][æt; ət][ðə; ði][bent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]
make **all** **these** **fast** **at** **the** **bent** **of** **the** **hook** **,** **then** **you** **must** **begin** **with**
制作 全部 这些 快速地 在 这 弯曲 的 这 钩 , 然后 你 必须 开始 和
[kruːəl] ,
Cruell **,**
残酷 ,

先把所有这些动作快速地完成在钩子的弯曲处，然后你必须从克鲁尔开始。

[ænd; ənd]['sɪlvər] , [ɔːr][goʊld] , [ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] , ['evri] [baʊt] ['ʃɪftɪŋ]
and **Silver** **,** **or** **Gold** **,** **and** **work** **it** **up** **to** **the** **wings** **,** **every** **bout** **shifting**
和 银 , 或者 金子 , 和 工作 它 向上 到 这 翅膀 , 每一个 回合 转变
[jʊr; jər]['fɪŋgərz] ,
your **fingers** **,**
你的 手指 ,

还有银牌，或者金牌，然后把它向上移动到翅膀，每回合都要移动你的手指，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp] , [ðen] [ðə; ði][goʊld] [wɪl] [fɔːl] [raɪt] , [ðen] [meɪk] [fæst] :
and **making** **a** **stop** **,** **then** **the** **gold** **will** **fall** **right** **,** **then** **make** **fast** **:**
和 制作 一个 停止 , 然后 这 金子 将要 落下 正确的 , 然后 制作 快速地 :

停下来，然后黄金就会掉下来，然后迅速行动：

[ðen] [wɜːrk][ʌp][ðə; ði] ['hækl] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ðen] [meɪk] [ðə; ði] ['hækl] [fæst] :
then **work** **up** **the** **hackle** **to** **the** **same** **place** **,** **then** **make** **the** **hackle** **fast** **:**
然后 工作 向上 这 乱砍 到 这 相同的 地方 , 然后 制作 这 乱砍 快速地 :

然后将颈羽向上梳到同一位置，然后将颈羽扎紧：

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [hʊk] [bɪ'twɪkst][jʊr; jər]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] , [ɪn][ðə; ði][left]
then **you** **must** **take** **the** **hook** **betwixt** **your** **finger** **and** **thumb** **,** **in** **the** **left**
然后 你 必须 拿 这 钩 中间 你的 手指 和 拇指 , 在 这 左边
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

然后你必须用左手的食指和拇指夹住钩子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːld] [ɔːr][pɪn] , [pɑːrt][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn] [tuː] : [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrmɪŋ] [sɪlk] ,
with **a** **neeld** **or** **pin** **,** **part** **the** **wings** **in** **two** **:** **then** **with** **the** **arming** **silk** **,**
和 一个 尼尔德 或者 别针 , 部分 这 翅膀 在 二 : 然后 和 这 武装 丝绸 ,

用针或别针将翅膀分成两半：然后用衬布丝，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [fæsnd] [ɔːl] [ˌhɪðər'tuː] , [wɪp] [ə'baʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːləθ] [krɔːs] [bɪ'twɪkst][ðə; ði]
as **you** **have** **fastned** **all** **hitherto** **,** **whip** **about** **as** **it** **falleth** **crosse** **betwixt** **the**
作为 你 有 已扣紧 全部 迄今为止 , 鞭 关于 作为 它 坠落 十字架 中间 这
[wɪŋz] ,
wings **,**
翅膀 ,

既然你已经把一切都固定好了，那就把它甩到翅膀之间吧。

[ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θʌm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːrn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] [tɔːrdz] [ðə; ði]
then **with** **your** **thumb** **you** **must** **turne** **the** **point** **of** **the** **feather** **towards** **the**
然后 和 你的 拇指 你 必须 转弯 这 观点 的 这 羽毛 向 这
[bent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] ,
bent **of** **the** **hook** **,**
弯曲 的 这 钩 ,

然后，用拇指将羽毛尖端朝向鱼钩的弯曲处转动。

[ðen] [wɜːrk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃæŋk] , [soʊ] ['fæsn] , [ðen] [vjuː] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n] .
then **work** **three** **or** **four** **times** **about** **the** **shank** **,** **so** **fasten** **,** **then** **view** **the** **proportion** **.**
然后 工作 三 或者 四 时代 关于 这 小腿 , 所以 系 , 然后 看法 这 部分 .

然后绕着柄部缠绕三四圈，固定好，然后观察比例。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [flaɪz] : [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɔːgz] - , ['sændi] , [blæk] [ɔːr]
For **the** **other** **Flies** **:** **If** **you** **make** **the** **grounds** **of** **Hogs** **-** **wooll** **,** **sandy** **,** **black** **or**
为了 这 其他 苍蝇 : 如果 你 制作 这 理由 的 猪 - 羊毛 , 沙 , 黑色的 或者
[waɪt] ;
white **;**
白色的 ;

对于其他苍蝇：如果你用猪鬃、沙质、黑色或白色作为场地；

[ɔːr][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [jɪr] [oʊld] [red] ['bʊlək] :
or **the** **wooll** **of** **a** **Bear** **,** **or** **of** **a** **two** **year** **old** **red** **Bullock** **:**
或者 这 羊毛 的 一个 熊 , 或者 的 一个 二 年 老的 红色的 犍 :

或者熊毛，或者两岁大红牛的毛：

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk][ɔːl] [ðiːz] [graʊndz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wækst] [sɪlk] ,
you **must** **work** **all** **these** **grounds** **upon** **a** **waxed** **silk** **,**
你 必须 工作 全部 这些 理由 之上 一个 打蜡 丝绸 ,

你必须在涂蜡的丝绸上研磨所有这些粉末。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːrm][ænd; ənd][set][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] :
then **you** **must** **arm** **and** **set** **on** **the** **wings** **,** **as** **I** **have** **shewed** **before** **:**
然后 你 必须 手臂 和 放 在 这 翅膀 , 作为 我 有 展示 前 :

然后你们必须武装起来，展开翅膀，正如我先前所展示的那样：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ] , [juː; jʊ][wɜːrk][ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [graʊndz] , [wɪtʃ]

For	the	May	-	flie	,	you	work	the	body	with	some	of	these	grounds	,	which
为了	这	可能	-	飞	,	你	工作	这	身体	和	一些	的	这些	理由	,	哪个

[ɪz]['veri] [gʊd] ,

is	very	good	,
是	非常	好的	,

对于蜉蝣来说，用这些基质来按摩身体非常有效。

[rɪbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [her] ; [juː; jʊ] [meɪ] [wɜːrk][ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [krʊəl] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]

ribbed	with	a	black	hair	;	you	may	work	the	body	with	Cruels	,	imitating	the
罗纹	和	一个	黑色的	头发	;	你	可能	工作	这	身体	和	残酷	,	模仿	这

['kʌlər] ,

Colour	,
颜色	,

布满黑色毛发的肋状物；你可以用残酷的方式对待身体，模仿颜色，

[ɔːr][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [wɪð; wɪθ] ['suːtɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] .

or	with	Silver	,	with	suiting	the	wings	.
或者	和	银	,	和	适合	这	翅膀	.

或者用银色，与翅膀相配。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [oʊk] - [flaɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - - [ænd; ənd] [blæk] ,

For	the	Oak	-	flie	,	you	must	make	him	with	Orange	-	tauny	and	black	,
为了	这	橡木	-	飞	,	你	必须	制作	他	和	橙子	-	-	和	黑色的	,

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] ,

for	the	body	,
为了	这	身体	,

制作橡树蝇时，身体部分要用橙褐色和黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælɚdz] ['feðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋz] .

and	the	brown	of	the	Mallards	feather	for	the	wings	.
和	这	棕色的	的	这	野鸭	羽毛	为了	这	翅膀	.

还有野鸭羽毛的棕色，用来做翅膀。

[ɪf] [juː; jʊ][duː]['æftər][maɪ][də'rekʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [fɪʃ] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [taɪmz] ['fɪtɪŋ] ,

If	you	do	after	my	directions	,	they	will	kill	fish	,	observing	the	times	fitting	,
如果	你	做	后	我的	方向	,	他们	将要	杀	鱼	,	观察	这	时代	配件	,

如果你按照我的指示去做，他们会在合适的时间杀死鱼。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [maɪ]['fɔːrmər][də'rekʃ(ə)nz] .

and	follow	my	former	Directions	.
和	跟随	我的	以前的	方向	.

并遵照我之前的指示。

[ɪf] ['eni] ['wɜːrði] [ɔːr] ['ɑːnɪst] ['æŋglər]['kænɑːt][hɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm]

If	any	worthy	or	honest	Angler	cannot	hit	of	these	my	Directions	,	let	him	come
如果	任何	值得	或者	诚实的	垂钓者	不能	打	的	这些	我的	方向	,	让	他	来

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

如果任何一位有品位或诚实的垂钓者无法按照我的指示钓到鱼，就让他来找我。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɜːrk] ,

he	shall	read	and	I	will	work	,
他	将	读	和	我	将要	工作	,

他负责读书，我负责工作。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [dʌn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɔːrˌsed] [dəˈrekʃ(ə)nz] : [soʊ][aɪ] [kənˈkluːd]

he	shall	see	all	things	done	according	to	my	foresaid	Directions	:	So	I	conclude
他	将	看	全部	事物	完毕	根据	到	我的	前述	方向	:	所以	我	结束

[fɔːr; fər][ðə; ði][flaɪ] ,

for	the	Flie	,
为了	这	飞	,

他将看到一切都按照我先前的指示执行：因此，我为弗莱作结如下结论：

[ˈhævɪŋ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [truː] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [wɪð; wɪθ]

having	shewed	you	my	true	Experiments	,	with
拥有	展示	你	我的	真的	实验	,	和

[ðə; ði][rɑːd] , [aɪ] [wɪl] [set] [ɔːl] [ˈleɪbərɪŋ] [spɔːrts][əˈsaɪd] :

the	Rod	,	I	will	set	all	labouring	sports	aside	:
这	杆	,	我	将要	放	全部	劳动	运动的	旁边	:

向你们展示了我用棍棒进行的真正实验之后，我将放弃所有体力劳动：

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv] [traʊt] ,

And	now	I	am	waiting	on	my	Lord	with	a	great	Dish	of	Trouts	,
和	现在	我	是	等待	在	我的	主	和	一个	伟大的	盘子	的	鳟鱼	,

现在我正端着一大盘鳟鱼侍奉我的主，

[huː] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmpəni] , [kəˈmɑːndid] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɜːrn] [ˈskʌljən] [ænd; ənd] [drɛs] [ə; eɪ]

who	meeting	with	company	,	commanded	me	to	turne	Scullion	and	dresse	a
WHO	会议	和	公司	,	命令	我	到	转弯	厨房杂务员	和	连衣裙	一个

[ˈdɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] [wiː] [-]

Dinner	of	the	Trouts	wee	[	13	]
晚餐	的	这	鳟鱼	哇	[	-	]

有人与公司会面，命令我去厨房做杂务，准备一顿鳟鱼晚餐[13]

[hæd; həd][ˈteɪkən] : [ˌwerəˈpɑːn] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [lɔːrd] [ðɪs] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,

had	taken	:	whereupon	I	gave	my	Lord	this	Bill	of	fare	,
有	已采取	:	于是	我	给予	我的	主	这	账单	的	票价	,

于是我把这份餐费清单交给了我的大人。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [ˈfɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

which	I	did	furnish	his	Table	with	,	according	as	it	was	furnished	with
哪个	我	做过	提供	他的	桌子	和	,	根据	作为	它	曾是	提供	和

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

我按照摆放血肉之躯的方式，为他的桌子摆上了食物。

[traʊt] [ɪn] [brɔːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈstɔːrətɪv] : [traʊt] - , [kʌt] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt]

Trouts	in	broth	,	which	is	restorative	:	Trouts	broyled	,	cut	and	filled	with	sweet
鳟鱼	在	肉汤	,	哪个	是	修复	:	鳟鱼	-	,	切	和	已填	和	甜的

[ˈhɜːrbz] [tʃɑːpt] :

Herbes	chopt	:
草药	砍	:

清汤鳟鱼，滋补强身：烤鳟鱼，切块，填入甜香草碎：

[traʊt] - [hɑːt][wɪð; wɪθ] - [sɔːs] : [traʊt] [bɔɪld] ; [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈket(ə)l][aɪ]

Trouts	calvored	hot	with	Antchovaes	sauce	:	Trouts	boyled	;	out	of	which	Kettle	I
鳟鱼	-	热的	和	-	酱	:	鳟鱼	博伊尔德	;	出去	的	哪个	壶	我

[meɪk] [θriː] [ˈdɪʃɪz] ;

make	three	Dishes	;
制作	三	菜肴	;

用安乔瓦斯酱汁烹制的火热鳟鱼：煮鳟鱼；我用这锅做了三道菜；

[ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊst] [dɪʃ] , [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [dɪʃ] , [ðə; ði][θɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	one	for	a	Soused	Dish	,	another	for	a	Stew'd	Dish	,	the	third	for	a
这	一	为了	一个	已售罄	盘子	,	其他	为了	一个	-	盘子	,	这	第三	为了	一个

[hɑːt] [dɪʃ] :

hot	Dish	:
热的	盘子	:

一道菜是腌制菜肴，一道菜是炖菜，第三道菜是热菜：

[ðə; ði] [sɔːs] [ɪz] ['bʌtər] , ['vɪnɪgər] , ['biːtn] ['sɪnəmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɛmən] ,

the	Sauce	is	Butter	,	Vinegar	,	beaten	Cinamon	,	with	the	juyce	of	a	Lemmon	,
这	酱	是	黄油	,	醋	,	被打败	肉桂	,	和	这	果汁	的	一个	莱蒙	,

酱汁是用黄油、醋、打散的肉桂粉和柠檬汁制成的。

['biːtn] ['veri] [wel] [tə'geðər] , [ðæt][ðə; ði] [sɔːs] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪk] ,

beaten	very	well	together	,	that	the	Sauce	is	white	and	thick	,
被打败	非常	出色地	一起	,	那	这	酱	是	白色的	和	厚的	,

充分搅拌均匀，使酱汁呈白色且浓稠。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['mænz] ['teɪbl] : [traʊt] [fraɪd] ,

or	else	it	is	no	Sauce	for	a	great	man's	Table	:	Trouts	fryed	,
或者	别的	它	是	不	酱	为了	一个	伟大的	男人的	桌子	:	鳟鱼	油炸	,

否则，它就不是大人物餐桌上的美味酱汁：炸鳟鱼，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][pæn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['suːɪt] [bɔɪl] ['veri]

which	must	be	done	,	and	not	put	into	the	Pan	,	untill	the	Suet	boyle	very
哪个	必须	是	完毕	,	和	不是	放	进入	这	平底锅	,	直到	这	羊脂	博伊尔	非常

[haɪ] ,

high	,
高的	,

必须这样做，而且不能放入锅中，直到牛油沸腾得非常高为止。

[ænd; ənd] [kept] [wɪð; wɪθ] ['stɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪɪŋ] , ['biːɪŋ] - [fɜːrst] .

and	kept	with	stirring	all	the	time	they	are	frying	,	being	flowr'd	first	.
和	保留	和	搅拌	全部	这	时间	他们	是	煎炸	,	存在	-	第一的	.

在煎炸过程中要不停搅拌，先将花朵放入锅中。

[traʊt] - : [traʊt] [kloʊz] , [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [traʊt] , [ɔːl][ɪn][wʌn]['ket(ə)l][ænd; ənd]

Trouts	stew'd	:	Trouts	close	,	boyled	with	the	calvored	Trouts	,	all	in	one	Kettle	and
鳟鱼	-	:	鳟鱼	关闭	,	博伊尔德	和	这	-	鳟鱼	,	全部	在	一	壶	和

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪkər] :

the	same	liquor	:
这	相同的	酒	:

炖鳟鱼：将鳟鱼与小鳟鱼一起炖煮，所有鳟鱼都在同一个锅里用同样的汤汁炖煮：

[traʊt] - [wɪð; wɪθ][ɛgz] : [traʊt] ['roʊstɪd] :

Trouts	butter'd	with	Egs	:	Trouts	roasted	:
鳟鱼	-	和	例如	:	鳟鱼	烤	:

鸡蛋黄油鳟鱼：烤鳟鱼：

[traʊt] [beɪkt] : [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sɔːlt] .

Trouts	baked	:	these	are	for	the	first	course	,	before	the	Salt	.
鳟鱼	烘焙	:	这些	是	为了	这	第一的	课程	,	前	这	盐	.

烤鳟鱼：这是第一道菜，在盐湖之前。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər] [kɔːrs] .

And	these	are	for	the	latter	course	.
和	这些	是	为了	这	后者	课程	.

这些是为后一种情况准备的。

[traʊt] - [koʊld] : [traʊt] [flæt] [koʊld] : [beɪkt] [traʊt] : [traʊt] - ,

Trouts	calvored	cold	:	Trouts	flat	cold	:	Baked	Trouts	:	Trouts	marilled	,
鳟鱼	-	寒冷的	:	鳟鱼	平坦的	寒冷的	:	烘焙	鳟鱼	:	鳟鱼	-	,

冷烤鳟鱼：冷烤扁鳟鱼：烤鳟鱼：腌鳟鱼

[ðæt] [wɪl] [iːt] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [swiːt] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] :

that	will	eat	perfect	and	sweet	three	moneths	in	the	heat	of	Summer	:
那	将要	吃	完美的	和	甜的	三	月份	在	这	热	的	夏天	:

那将是盛夏三个月里完美甜蜜的享受:

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [ə'baʊt] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

if	I	did	say	,	for	the	whole	year	about	,	I	would	make	it	good	.
如果	我	做过	说	,	为了	这	所有的	年	关于	,	我	会	制作	它	好的	.

如果我说，关于整整一年，我会做得很好。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

For	the	dressing	of	four	or	five	of	the	Dishes	,
为了	这	敷料	的	四	或者	五	的	这	菜肴	,

用于四五道菜的调味，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪd] [pər'fɔːrm] [ðem; ðəm] .

I	will	shew	you	how	I	did	perform	them	.
我	将要	展示	你	如何	我	做过	履行	他们	.

我将向你们展示我是如何完成这些动作的。

[fɜːrst] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ænd; ənd] - , [ðæt] [səːvz] [fɔːr; fər] [hɑːt] [ænd; ənd] [koʊld] ,

First	,	I	will	shew	you	for	the	boyling	and	calvoring	,	that	serves	for	hot	and	cold	,
第一的	,	我	将要	展示	你	为了	这	博伊林	和	-	,	那	服务	为了	热的	和	寒冷的	,

首先，我将向你们展示用于煮沸和调味的方法，这种方法适用于冷热菜肴。

[fɔːr; fər] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['lætər] [kɔːrs] .

for	first	and	latter	course	.
为了	第一的	和	后者	课程	.

适用于第一门和后一门课程。

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

First	,	you	must	draw	out	the	Intrails	of	the	fish	,
第一的	,	你	必须	画	出去	这	-	的	这	鱼	,

首先，你必须画出鱼的尾迹，

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ; [leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪ] [ɔːr] ['plætər] ,

cutting	the	fish	two	or	three	times	in	the	back	;	lay	them	in	a	Tray	or	Platter	,
切割	这	鱼	二	或者	三	时代	在	这	后退	;	躺	他们	在	一个	托盘	或者	拼盘	,

在鱼背上切两三刀；将鱼放在托盘或盘子上，

[pʊt] [sʌm; səm] ['vɪnɪgər] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] [tɜːrn] ['sæŋgwɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nuː] ,

put	some	Vinegar	upon	them	;	you	shall	see	the	fish	turn	sanguine	,	if	they	be	new	,
放	一些	醋	之上	他们	;	你	将	看	这	鱼	转动	乐观	,	如果	他们	是	新的	,

往鱼身上倒些醋；你会看到鱼变红，如果是新鱼的话。

['prez(ə)ntli] : [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] ['kʌvər] [ðem; ðəm] ,

presently	:	you	must	put	so	much	water	in	the	Kettle	as	you	thinke	will	cover	them	,
目前	:	你	必须	放	所以	很多	水	在	这	壶	作为	你	思考	将要	覆盖	他们	,

目前：你必须在水壶里倒入足够的水，直到水能完全覆盖它们为止。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] ,

with	a	pint	of	Vinegar	,	a	handfull	of	Salt	,
和	一个	品脱	的	醋	,	一个	少数	的	盐	,

加一品脱醋，一把盐，

[sʌm; səm] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [swiːt] ['mɑːrdʒərəm] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] :

some	Rosemary	and	Thyme	and	sweet	Marjoram	tyed	in	a	bunch	:
一些	迷迭香	和	百里香	和	甜的	马郁兰	捆绑	在	一个	束	:

将一些迷迭香、百里香和甜马郁兰捆成一束：

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] ['lɪkər] [bɔɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['faɪər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] :

then	you	must	make	this	liquor	boyle	with	a	fierce	fire	made	of	wood	:
然后	你	必须	制作	这	酒	博伊尔	和	一个	凶猛的	火	制成	的	木头	:

然后你必须用木柴生出的旺火来熬制这种酒：

[wen] [ðə; ði] ['lɪkər] [hæθ] [bɔɪld] ['veri] [wel] , [pʊt][ɪn][jʊr; jər] [fɪʃ] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][wʌn] ,

when	the	liquor	hath	boyled	very	well	,	put	in	your	fish	by	one	and	one	,
什么时候	这	酒	有	博伊尔德	非常	出色地	,	放	在	你的	鱼	经过	一	和	一	,

等汤汁充分沸腾后，将鱼一条一条地放入锅中。

['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['lɪkər] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [ɔːl][ɪn] :

keeping	your	liquor	alwayes	boyling	,	untill	you	have	put	all	in	:
保持	你的	酒	总是	博伊林	,	直到	你	有	放	全部	在	:

酒要一直保持沸腾状态，直到全部倒入杯中为止：

['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['kʌvər][fɔːr; fər][jʊr; jər]['ket(ə)l] , [soʊ][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] :

having	provided	a	cover	for	your	Kettle	,	so	put	on	the	cover	:
拥有	假如	一个	覆盖	为了	你的	壶	,	所以	放	在	这	覆盖	:

既然已经为你的水壶提供了盖子，那就把盖子盖上吧：

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [bɛloʊz] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [spiːd] ,

you	must	have	a	paire	of	Bellowes	to	blow	up	the	fire	with	speed	,
你	必须	有	一个	一对	的	贝洛斯	到	吹	向上	这	火	和	速度	,

你必须要有一对风箱才能迅速吹灭火焰。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪkər] [meɪ] [bɔɪl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] ;

that	the	liquor	may	boyle	up	to	the	top	of	the	Kettle	;
那	这	酒	可能	博伊尔	向上	到	这	顶部	的	这	壶	;

使酒液沸腾至水壶顶部；

[soʊ][ðə; ði] [fɪrs] ['bɔɪlɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] - : [prə'vaɪdɪd] , [ðə; ði] [fɪʃ] [biː; bi] [nuː] [-

so	the	fierce	boiling	will	make	the	Fish	to	calvor	:	provided	,	the	fish	be	new	[	14	]
所以	这	凶猛的	沸腾	将要	制作	这	鱼	到	-	:	假如	,	这	鱼	是	新的	[	-	]

]

因此，猛烈的沸腾会使鱼变得鲜美：前提是，鱼是新的[14]

[kɪld] : [juː; jʊ] [meɪ] [let][ðem; ðəm] - [naɪ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ; [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

killed	:	you	may	let	them	boile	nigh	a	quarter	of	an	hour	;	when	they	are
被杀	:	你	可能	让	他们	-	夜	一个	四分之一	的	一个	小时	;	什么时候	他们	是

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

煮熟后：可以煮大约一刻钟；冷却后，

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [ɔːr] ['ɜːrθn] [pæn] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz]

you	may	put	them	in	a	Tray	or	earthen	Pan	,	untill	you	have	occasion	to	use
你	可能	放	他们	在	一个	托盘	或者	土	平底锅	,	直到	你	有	场合	到	使用

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

你可以把它们放在托盘或陶罐里，直到你需要使用它们的时候再拿出来：

[biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [laɪ] ['kʌvərd] .

be	sure	they	lie	covered	.
是	当然	他们	说谎	涵盖	.

务必确保它们被盖好。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [stuːd] [traʊt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kʌt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][saɪd] , [æz; əz][fɔːr; fər]

For	your	stewed	Trouts	,	you	must	cut	them	on	the	side	,	as	for
为了	你的	炖	鳟鱼	,	你	必须	切	他们	在	这	边	,	作为	为了

['brɔɪlɪŋ] :

broiling	:
烤制	:

炖鳟鱼时，要像烤鳟鱼一样，将鳟鱼侧切：

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['daɪvərz] [ʌv; əv] ['stjuɪŋ] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæθ][wʌn][weɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] [hæθ]

there	are	divers	wayes	of	stewing	;	the	English	hath	one	way	,	the	French	hath
那里	是	潜水员	韦斯	的	炖	;	这	英语	有	一	方式	,	这	法语	有

[ə'nʌðər] [weɪ] ,

another	way	,
其他	方式	,

炖煮的方法有很多种；英国人有一种方法，法国人有另一种方法。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][hæθ] [ə'nʌðər] [weɪ] : [aɪ][meɪ] [spiːk] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]

the	Italian	hath	another	way	:	I	may	speak	this	;	for	I	have	been	admitted	into
这	意大利语	有	其他	方式	:	我	可能	说话	这	;	为了	我	有	到过	承认	进入

[ðə; ði] [kɪtʃɪnz] ,

the	Kitchins	,
这	厨房	,

意大利人还有另一种说法：我可以这么说；因为我已被允许进入基钦斯家族。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [men][ʌv; əv][moʊst][neiʃəns] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

to	furnish	men	of	most	Nations	,	when	they	have	been	in	England	.
到	提供	男人	的	最多	国家	,	什么时候	他们	有	到过	在	英格兰	.

为大多数国家的男士提供，当他们来到英国时。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] : [hiː; hi] - [fɜːrst][ə'pɑːn][ə; eɪ] - ['faɪər] ;

We	will	begin	with	the	English	:	He	broyleth	first	upon	a	Charcoale	fire	;
我们	将要	开始	和	这	英语	:	他	-	第一的	之上	一个	-	火	;

我们先从英文开始：He broyleth first upon a Charcoale fire;

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv][ɪz] ,

the	first	thing	that	you	must	have	a	care	of	is	,
这	第一的	事物	那	你	必须	有	一个	关心	的	是	,

你首先需要注意的是：

[wen] [jʊr; jər][grɪd] - ['aɪərn][ɪz][hɑːt][juː; jʊ][mʌst; məst] ['kuːl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rʌf] ['suːɪt] ,

when	your	Grid	-	iron	is	hot	you	must	coole	it	with	ruff	Suet	,
什么时候	你的	网格	-	铁	是	热的	你	必须	酷	它	和	粗糙	羊脂	,

当你的烤架很热时，你必须用粗糙的牛油来冷却它。

[ðen] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪʃ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] , [wɪð; wɪθ] [ker] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] :

then	the	skin	of	your	Fish	will	not	break	,	with	care	of	turning	them	:
然后	这	皮肤	的	你的	鱼	将要	不是	休息	,	和	关心	的	转弯	他们	:

这样，只要小心翻动，鱼皮就不会破裂：

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪ] - , [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði][grɪd] - ['aɪərn] ;

when	they	are	nigh	broyled	,	take	them	off	the	Grid	-	iron	;
什么时候	他们	是	夜	-	,	拿	他们	离开	这	网格	-	铁	;

当它们快要烤熟时，将它们从烤架上取下；

[set][ɑːn][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn][ə; eɪ] [stuː] - [pæn] , [ɔːr] [dɪʃ] ;

set	on	a	Chafing	-	dish	of	coals	in	a	Stew	-	pan	,	or	Dish	;
放	在	一个	摩擦	-	盘子	的	煤炭	在	一个	炖	-	平底锅	,	或者	盘子	;

放在盛有炭火的保温盘上，置于炖锅或盘子中；

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] , [soʊ] [mʌtʃ] ['vɪnɪgər] [æz; əz] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['relɪʃ] ,

put	in	a	good	quantity	of	fresh	Butter	,	so	much	Vinegar	as	will	give	the	relish	,
放	在	一个	好的	数量	的	新鲜的	黄油	,	所以	很多	醋	作为	将要	给	这	尽情享用	,

加入大量新鲜黄油，以及适量醋，以增添风味。

[ə; eɪ] ['peni] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['biːtn] ['sɪnəmən] ; [ðen] [pʊt][ɪn][jʊr; jər] - [fɪʃ] , [ænd; ənd][let]

a	penny	-	worth	of	beaten	Cinamon	;	then	put	in	your	broyled	fish	,	and	let
一个	一分钱	-	值得	的	被打败	肉桂	;	然后	放	在	你的	-	鱼	,	和	让

[ðem; ðəm] [stuː] ,

them	stew	,
他们	炖	,

放入一便士钱的捣碎肉桂；然后放入烤好的鱼，炖煮。

[ə'baʊt] ['hælf] [æn; ən] [aʊɝ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['biːɪŋ] [tɜːrnd] : [ə'dɔːrn][jʊr; jər] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ]

about	halfe	an	houre	will	be	sufficient	,	being	turned	:	adorn	your	Dish	with
关于	半	一个	小时	将要	是	充足的	,	存在	转向	:	装饰	你的	盘子	和

['sɪpɪt] ,

Sippets	,
小口啜饮	,

大约半小时就足够了，期间要不断翻动：用小勺装饰你的盘子，

[teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuː] - [pæn] , [leɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

take	the	fish	out	of	the	stew	-	pan	,	lay	them	for	the	service	,
拿	这	鱼	出去	的	这	炖	-	平底锅	,	躺	他们	为了	这	服务	,

将鱼从炖锅中取出，摆放好准备上菜。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['lɛmən] [ɑːn][ðem; ðəm] : [aɪ] [wɪl] ['wɔːrənt] [ðem; ðəm] [gʊd] .

be	sure	to	squease	a	Lemmon	on	them	:	I	will	warrant	them	good	victuall	.
是	当然	到	-	一个	莱蒙	在	他们	:	我	将要	保证	他们	好的	维图尔	.

一定要给他们挤点柠檬汁：我保证他们会吃到好东西。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][hiː; hi] - [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ʌv; əv] [koʊl] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [waɪn] , [kloʊvz] ,

The	Italian	he	stewes	upon	a	Chafing	-	dish	of	coals	,	with	white	Wine	,	Cloves	,
这	意大利语	他	-	之上	一个	摩擦	-	盘子	的	煤炭	,	和	白色的	葡萄酒	,	丁香	,

他把意大利人放在炭火炉上炖煮，配上白葡萄酒、丁香，

[ænd; ənd] [meɪs] , ['nʌtmeg] [slaɪst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒər] : [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [wen] [ðɪs]

and	Mace	,	Nutmegs	sliced	,	a	little	Ginger	:	you	must	understand	when	this
和	锤	,	肉豆蔻	切片	,	一个	小的	姜	:	你	必须	理解	什么时候	这

[fɪʃ] [ɪz] [stuːd] ,

fish	is	stewed	,
鱼	是	炖	,

还有肉豆蔻皮、切片的肉豆蔻、少许生姜：你必须明白，这鱼是炖的。

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪkər] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [stuːd] [ɪn] ,

the	same	liquor	that	the	fish	is	stewed	in	,
这	相同的	酒	那	这	鱼	是	炖	在	,

炖鱼用的就是同一种汤汁。

[mʌst; məst][biː; bi] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɛmən] ,

must	be	beaten	with	some	Butter	and	the	juyce	of	a	Lemmon	,
必须	是	被打败	和	一些	黄油	和	这	果汁	的	一个	莱蒙	,

必须用黄油和柠檬汁搅拌均匀。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

before	it	is	dish'd	for	the	service	.
前	它	是	-	为了	这	服务	.

在上菜之前。

[ðə; ði] [frentʃ] [doʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ][slaɪs][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['beɪkən] .

The	French	doe	add	to	this	a	slice	or	two	of	Bacon	.
这	法语	雌鹿	添加	到	这	一个	片	或者	二	的	熏肉	.

法国人还会在这道菜里加一两片培根。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [traʊt] [ɔːr] ['ʌðər] [fɪʃ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ]

I	will	shew	you	the	way	to	marrionate	a	Trout	or	other	fish	that	will	keep	a
我	将要	展示	你	这	方式	到	-	一个	鳟鱼	或者	其他	鱼	那	将要	保持	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['sʌmər] ,

quarter	of	a	yeare	in	Summer	,
四分之一	的	一个	年份	在	夏天	,

我将向你展示如何养殖鳟鱼或其他鱼类，使其在夏季能够存活四分之一年。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tæljənz]['rɛrəst] [dɪʃ] [fɔːr; fər] [freʃ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [iːt] ['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [swiːt]

which	is	the	Italians	rarest	Dish	for	fresh	fish	,	and	will	eat	perfect	and	sweet
哪个	是	这	意大利人	最稀有	盘子	为了	新鲜的	鱼	,	和	将要	吃	完美的	和	甜的

.

:

.

这是意大利人最珍稀的新鲜鱼类菜肴，吃起来味道鲜美甘甜。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] - [æz; əz][juː; jʊ][doʊ][ʌv; əv] ['ʌðər] [fɪʃ] ,

You	must	take	out	the	Intrailes	as	you	doe	of	other	fish	,
你	必须	拿	出去	这	-	作为	你	雌鹿	的	其他	鱼	,

你必须像处理其他鱼类一样，取出内脏。

[ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm][ə; eɪ] - [krɔːs] [ðə; ði][saɪdz] , [æz; əz][juː; jʊ][duː][tuː; tə] - , [wɑːʃt] [kliːn] ,

and	cut	them	a	-	crosse	the	sides	,	as	you	do	to	broyle	,	washed	clean	,
和	切	他们	一个	-	十字架	这	侧面	,	作为	你	做	到	-	,	洗过	干净的	,

然后像烤肉一样，把它们从侧面切开，洗净。

[draɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] , [leɪ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [ɔːr] [bɔːrd] , ['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ɑːn]

dried	with	a	cloth	,	lay	them	upon	a	Tray	or	board	,	sprinkle	a	little	salt	on
干燥	和	一个	布	,	躺	他们	之上	一个	托盘	或者	木板	,	撒	一个	小的	盐	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

用布擦干，放在托盘或木板上，撒上少许盐。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə]['fraɪ][ðem; ðəm] , [soʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['fraɪɪŋ] - [pæn][wɪð; wɪθ][soʊ]

and	flowre	them	as	to	frie	them	,	so	take	your	Frying	-	pan	with	so
和	花朵	他们	作为	到	薯条	他们	,	所以	拿	你的	煎炸	-	平底锅	和	所以

[mʌtʃ] ['suːɪt] ,

much	Suet	,
很多	羊脂	,

把它们翻炒一下，就像要煎炸它们一样，所以用煎锅盛上大量的牛油。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][meltid] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [meɪ] [laɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] ['lɪkər] , [-]

when	it	is	melted	,	as	the	Fish	may	lye	to	the	midside	in	the	liquor	,	[	15	]
什么时候	它	是	融化	,	作为	这	鱼	可能	碱液	到	这	中场	在	这	酒	,	[	-	]

当它融化时，鱼可能会侧卧在液体中，[15]

[ænd; ənd][soʊ][fraɪ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][juː; jʊ][tɜːrn][ðem; ðəm] , ['flaʊər] [ðem; ðəm] [ə'gɛn]

and	so	fry	them	;	and	every	time	you	turn	them	,	flower	them	againe
和	所以	炒	他们	;	和	每一个	时间	你	转动	他们	,	花	他们	再次

,

,

,

于是把它们煎炸；每次翻面后，再让它们重新开花。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [fɪʃ] [fraɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] : [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [fraɪd] ,

untill	you	finde	the	fish	fryed	sufficient	:	when	you	think	the	fish	is	fryed	,
直到	你	找到	这	鱼	油炸	充足的	:	什么时候	你	思考	这	鱼	是	油炸	,

直到你觉得鱼炸得足够熟透：当你认为鱼已经炸好了，

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [θɪŋ] ,

take	it	out	of	the	Pan	,	and	lay	it	upon	some	thing	,
拿	它	出去	的	这	平底锅	,	和	躺	它	之上	一些	事物	,

把它从锅里拿出来，放在某个东西上。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [meɪ] [ˈdreɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [koʊld] ,

that	the	liquor	may	draine	out	of	it	;	when	the	fish	is	cold	,
那	这	酒	可能	排水	出去	的	它	;	什么时候	这	鱼	是	寒冷的	,

以便让汁液流出；当鱼冷却后，

[juː; jʊ] [meɪ] - [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [end] .

you	may	reare	it	an	end	.
你	可能	-	它	一个	结尾	.

你或许能终结它。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈvɛsəl] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈlɪkər] [ɪn] ,

You	must	have	a	close	Vessell	to	keep	this	fish	and	liquor	in	,
你	必须	有	一个	关闭	维塞尔	到	保持	这	鱼	和	酒	在	,

你必须有一个密封的容器来盛放这些鱼和酒。

[ðæt] [noʊ] [wɪnd] [kʌmz] [ɪn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwɑːntəti] [juː; jʊ] [meɪk] - [ʌv; əv] .

that	no	winde	comes	in	,	according	to	the	quantity	you	make	triall	of	.
那	不	温德	来	在	,	根据	到	这	数量	你	制作	-	的	.

根据你试验的数量，不会有风吹进来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪkər] .

For	the	Liquor	.
为了	这	酒	.

酒类。

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˈhælf] [ˈklærət] - [waɪn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhælf] [ˈvɪnɪgər] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [beɪ]

First	,	you	must	take	halfe	Claret	-	Wine	,	the	other	halfe	Vinegar	,	two	or	three	Bay
第一的	,	你	必须	拿	半	酒红色	-	葡萄酒	,	这	其他	半	醋	,	二	或者	三	湾

- [liːvz] ,

-	leaves	,
-	树叶	,

首先，你需要取一半红葡萄酒，另一半醋，两三片月桂叶，

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈsæfrən] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌt] [ɪn] [ə; eɪ] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kloʊvz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ]

so	much	Saffron	as	a	Nut	tyed	in	a	cloth	,	with	some	Cloves	and	large
所以	很多	藏红花	作为	一个	坚果	捆绑	在	一个	布	,	和	一些	丁香	和	大的

[meɪs] ,

Mace	,
锤	,

大量的藏红花，像坚果一样用布包起来，还有一些丁香和大的肉豆蔻皮。

[sʌm; səm] [ˈnʌtmeg] [slaɪst] ; - [ɔːl] [ðiːz] [təˈgeðər] [ˈveri] [wel] ; [wen] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ɪz] [koʊld] ,

some	Nutmeg	sliced	;	boile	all	these	together	very	well	;	when	the	liquor	is	cold	,
一些	肉豆蔻	切片	;	-	全部	这些	一起	非常	出色地	;	什么时候	这	酒	是	寒冷的	,

切一些肉豆蔻片；将所有这些食材一起充分煮沸；待汤汁冷却后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [koʊld] , [pʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈlɪkər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kloʊz] [ˈvɛsəl] ,

and	the	fish	cold	,	put	the	fish	and	liquor	into	the	close	Vessell	,
和	这	鱼	寒冷的	,	放	这	鱼	和	酒	进入	这	关闭	维塞尔	,

鱼冷却后，将鱼和酒一起放入密封容器中。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈlɛmənz] [slaɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ;

with	three	or	four	Lemmons	sliced	among	the	fish	;
和	三	或者	四	柠檬	切片	之中	这	鱼	;

鱼肉中夹有三四片柠檬；

[meɪk] [ɔːl] [kloʊz] [ðæt] [noʊ] [wɪnd] [kæn; kən] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvɛsəl] ;

make	all	close	that	no	winde	can	get	into	the	Vessell	;
制作	全部	关闭	那	不	温德	能	得到	进入	这	维塞尔	;

严密封闭，防止风进入船内；

[ˈæftər] [eɪt] [ɔːr] [ten] [deɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] ;

after	eight	or	ten	days	you	may	begin	to	eat	of	this	fish	;
后	八	或者	十	天	你	可能	开始	到	吃	的	这	鱼	;

八到十天后，你就可以开始吃这种鱼了；

[ðə; ði] [sɔːs] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪkər] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	Sauce	must	be	some	of	the	same	liquor	,	with	some	of	a
这	酱	必须	是	一些	的	这	相同的	酒	,	和	一些	的	一个

[slaɪst] [ˈlɛmən] .

sliced	Lemmon	.
切片	莱蒙	.

酱汁必须用同样的酒，再加一些柠檬片。

[tuː; tə] [drɛs] [ə; eɪ] [paɪk] .

To	dresse	a	Pike	.
到	连衣裙	一个	梭鱼	.

给梭鱼上菜。

[wen] [ðə; ði] [paɪk] [ˈkʌmɪθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] ,

When	the	Pike	cometh	into	the	Kitchin	,	kill	it	;	then	take	a	handfull	of	Salt	,
什么时候	这	梭鱼	到来	进入	这	厨房	,	杀	它	;	然后	拿	一个	少数	的	盐	,

当梭鱼游进厨房时，把它杀死；然后抓一把盐，

[wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [slaɪm] [ɔːf] ,

with	water	,	and	rub	the	fish	very	well	to	take	the	slime	off	,
和	水	,	和	擦	这	鱼	非常	出色地	到	拿	这	粘液	离开	,

用水彻底擦拭鱼身，去除黏液。

[drɔː] [aʊt] [ðə; ði] - ; [wɑːʃ] [ðə; ði] [paɪk] [kliːn] , [pʊt] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [paiks]

draw	out	the	Intrailes	;	wash	the	Pike	cleane	,	put	a	handfull	of	Salt	in	the	Pikes
画	出去	这	-	;	洗	这	梭鱼	清洁	,	放	一个	少数	的	盐	在	这	派克斯

[ˈbeli] ;

Belly	;
腹部	;

取出内脏；将梭鱼洗净，在梭鱼腹部放一把盐；

[ðen] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɪnti] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪgər] : [ɪf] [ðə; ði] [paɪk] [biː; bi] [ˈeni] [θɪŋ]

then	take	so	much	water	,	with	a	pinte	of	Vinegar	:	if	the	Pike	be	any	thing
然后	拿	所以	很多	水	,	和	一个	品特	的	醋	:	如果	这	梭鱼	是	任何	事物

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

然后取适量水，加入一品脱醋：如果梭鱼体型较大，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

you	must	put	in	at	least	three	handfull	of	Salt	,	with	a	bunch	of
你	必须	放	在	在	至少	三	少数	的	盐	,	和	一个	束	的

[ˈrozmeəri] ,

Rosemary	,
迷迭香	,

你至少要放三把盐，还有一把迷迭香。

[taɪm] , [ænd; ənd] [swiːt] [ˈmɑːrdʒərəm] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [griːn] ;

Thyme	,	and	sweet	Marjoram	,	and	two	or	three	green	Onyons	;
百里香	,	和	甜的	马郁兰	,	和	二	或者	三	绿色的	洋桔梗	;

百里香、甜马郁兰和两三株绿色的欧尼翁；

[bɔɪl] [jʊr; jər] ['lɪkər] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['faɪər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ; [ðen] [pʊt][ɪn][jʊr; jər]

boyle	**your**	**liquor**	**very**	**well**	**with**	**a**	**high**	**fire**	**made**	**of**	**wood**	**;**	**then**	**put**	**in**	**your**
博伊尔	你的	酒	非常	出色地	和	一个	高的	火	制成	的	木头	;	然后	放	在	你的

[paɪk] ,

Pike	**,**
梭鱼	,

用木柴大火将酒煮沸；然后放入你的梭鱼，

['kʌvər][jʊr; jər]['ket(ə)l] ,

cover	**your**	**Kettle**	**,**
覆盖	你的	壶	,

盖上水壶盖，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['beloʊz] [ki:p] [jʊr; jər]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [vɪri] [haɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['hælf]

with	**your**	**Bellows**	**keep**	**your**	**Kettle**	**boiling**	**verie**	**high**	**for**	**the**	**space**	**of**	**halfe**
和	你的	风箱	保持	你的	壶	沸腾	非常	高的	为了	这	空间	的	半

[æn; ən] [aʊɚ] [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] :

an	**houre**	**or**	**thereabouts**	**:**
一个	小时	或者	大约	:

用风箱保持水壶水沸腾，持续约半小时：

[ə; eɪ][paɪk] ['æskɪθ] [greɪt] ['bɔɪlɪŋ] : [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:s] ,

a	**Pike**	**asketh**	**great**	**boiling**	**:**	**for**	**the**	**sauce**	**,**
一个	梭鱼	阿斯克斯	伟大的	沸腾	:	为了	这	酱	,

梭鱼求大沸腾：为了酱汁，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [swi:t] ['bʌtər] [wel] ['bi:tn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪkər] ,

it	**is**	**sweet**	**Butter**	**well**	**beaten**	**with**	**some**	**of**	**the**	**top**	**of**	**the**	**same**	**liquor**	**,**
它	是	甜的	黄油	出色地	被打败	和	一些	的	这	顶部	的	这	相同的	酒	,

这是用同一种酒的上层汁充分搅拌的甜黄油。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] - , [ðə; ði][skɪn]['teɪkən][ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊnz]['teɪkən][aʊt] ,

with	**two**	**or**	**three**	**Antchovaes**	**,**	**the**	**skin**	**taken**	**off**	**,**	**and**	**the**	**bones**	**taken**	**out**	**,**
和	二	或者	三	-	,	这	皮肤	已采取	离开	,	和	这	骨头	已采取	出去	,

两三只安特乔瓦斯，剥去皮，取出骨头，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪnɪgər] , [soʊ] ['gɑ:rnɪʃ] [jʊr; jər] [dɪʃ] : [wen] [jʊr; jər][paɪk][ɪz] [dɪʃt] ,

a	**little**	**Vinegar**	**,**	**so**	**garnish**	**your**	**Dish**	**:**	**when**	**your**	**Pike**	**is**	**Dished**	**,**
一个	小的	醋	,	所以	装饰	你的	盘子	:	什么时候	你的	梭鱼	是	盘	,

加一点醋，用来装饰你的菜肴：当你的梭鱼上桌时，

[teɪk] [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɛmən] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] :

take	**the**	**juyce**	**of**	**a**	**Lemmon**	**,**	**and**	**put**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**fish**	**:**
拿	这	果汁	的	一个	莱蒙	,	和	放	在	这	顶部	的	这	鱼	:

取柠檬汁，淋在鱼身上：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] .

there	**is**	**no**	**doubt**	**but**	**it**	**is**	**good**	**victuall**	**.**
那里	是	不	怀疑	但	它	是	好的	维图尔	.

毫无疑问，这的确是很好的食物。

[aɪ][kʊd; kəd][set] ['daʊn] [æz; əz] ['meni] [weɪz] [tu:; tə] [dres] ['i:lz] , [æz; əz] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ds]

I	**could**	**set**	**downe**	**as**	**many**	**ways**	**to**	**dress**	**Eeles**	**,**	**as**	**would**	**furnish**	**a**	**Lords**
我	可以	放	唐恩	作为	许多	方式	到	裙子	鳗鱼	,	作为	会	提供	一个	领主

['teɪbl] :

Table	**:**
桌子	:

我可以列出无数种鳗鱼的装扮方法，足以摆满一桌贵族的餐桌：

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [bʌt; bət][wʌn] . [-]

but	**I**	**will**	**relate**	**but**	**one**	**.**	**[**	**16**	**]**
但	我	将要	涉及	但	一	.	[	-	]

但我只会讲述其中一个例子。[16]

[teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] , [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪˈðɪn] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

Take	off	the	skinne	whole	,	till	you	come	within	two	inches	of	the	taile	,
拿	离开	这	皮肤	所有的	,	直到	你	来	之内	二	英寸	的	这	尾巴	,

将皮整条剥掉，直到距离尾巴两英寸处为止。

[bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] : [teɪk] [aʊt][ðə; ði] - , [wɑːʃ] [ðə; ði] - [kliːn] , [driː] [ˌaɪ ˈtiː]

beginning	at	the	head	:	take	out	the	Intrailes	,	wash	the	Eele	cleane	,	drie	it
开始	在	这	头	:	拿	出去	这	-	,	洗	这	-	清洁	,	干	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ,

with	a	cloth	,
和	一个	布	,

从头部开始：取出内脏，清洗鳗鱼，用布擦干。

[skɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [bəuθ][ðə; ði][saɪdz] ; [teɪk] [sʌm; səm] [ˈpepər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ˈmiːʃeɪ][ðem; ðəm]

scotch	it	all	along	both	the	sides	;	take	some	Pepper	and	Salt	,	mixe	them
苏格兰威士忌	它	全部	沿着	两个都	这	侧面	;	拿	一些	胡椒	和	盐	,	混合	他们

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

在两面都抹上苏格兰威士忌；取一些胡椒粉和盐，混合在一起。

[rʌb][ðə; ði] - [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpepər] , [ænd; ənd][sɔːlt] ; [drɔː] [ðə; ði] [ɑːn] [əˈgɛn] [hoʊl]

rub	the	Eele	well	with	the	Pepper	,	and	Salt	;	draw	the	skinne	on	againe	whole
擦	这	-	出色地	和	这	胡椒	,	和	盐	;	画	这	皮肤	在	再次	所有的

;

;

;

用胡椒和盐充分揉搓鳗鱼；将鳗鱼皮完整地重新剥下；

[taɪ] [ðə; ði] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θrɛd] [læpt] [raʊnd] , - [ɑːn][ə; eɪ]

tye	the	skinne	about	the	head	with	a	little	thred	lapped	round	,	broyled	on	a
泰	这	皮肤	关于	这	头	和	一个	小的	线	圈速	圆形的	,	-	在	一个

- ['faɪər] ,

Charcoale	fire	,
-	火	,

将皮绳绕在头上，用细线缠绕一圈，然后在木炭火上烤至金黄。

[let][jʊr; jər][grɪd] - ['aɪərn][biː; bi][hɑːt] , [rʌb][jʊr; jər][grɪd] - ['aɪərn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rʌf] ['suːɪt] ; [ðə; ði]

let	your	Grid	-	iron	be	hot	,	rub	your	Grid	-	iron	with	some	ruffe	Suet	;	the
让	你的	网格	-	铁	是	热的	,	擦	你的	网格	-	铁	和	一些	褶边	羊脂	;	这

[wɪl] [nɑːt] ['bɝːn] ;

skinne	will	not	burne	;
皮肤	将要	不是	伯恩	;

让烤架变热，在烤架上抹些粗粒牛油；这样肉皮就不会烧焦了；

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][skɪn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [stuː] [ðə; ði] - [bɪˈtwɪkst] [tuː] ['dɪʃɪz] ,

this	is	good	;	but	take	the	skin	off	,	and	stew	the	Eele	betwixt	two	Dishes	,
这	是	好的	;	但	拿	这	皮肤	离开	,	和	炖	这	-	中间	二	菜肴	,

这很好；但要把皮去掉，然后把鳗鱼放在两个盘子中间炖。

[ɑːn][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ʌv; əv] [koʊl] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['bʌtər] , ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd] ['biːtn]

on	a	Chafing	-	dish	of	Coals	,	with	sweet	Butter	,	Vinegar	,	and	beaten
在	一个	摩擦	-	盘子	的	煤炭	,	和	甜的	黄油	,	醋	,	和	被打败

['sɪnəmən] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] .

Cinnamon	,	they	will	be	better	.
肉桂	,	他们	将要	是	更好的	.

放在盛有炭火的保温盘上，配上甜黄油、醋和捣碎的肉桂，味道会更好。

[ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrp][ɪz][ðə; ði]['veri] [seɪm] [wei] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The boyling of a Carp is the very same way as I have shewed for the
这 博伊林 的 一个 鲤鱼 是 这 非常 相同的 方式 作为 我 有 展示 为了 这
[traʊt] ,
Trout ,
鳟鱼 ,

鲤鱼的腌制方法与我之前演示的鳟鱼腌制方法完全相同。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ɑːn] : [noʊ] ['betər] [sɔːs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [sɔːs] .
the scales on : no better Sauce can be made than the Antchovaes Sauce .
这 秤 在 : 不 更好的 酱 能 是 制成 比 这 - 酱 .

毋庸置疑：没有比安乔瓦斯酱更好的酱汁了。

[ðə; ði] [haɪ] - [ɪz][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ɔːl] [freʃ] - ['wɔːtər] [fɪʃ] : [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] ['sev(ə)n]
The high - boyling is the way for all fresh - water Fish : I have served seven
这 高的 - 博伊林 是 这 方式 为了 全部 新鲜的 - 水 鱼 : 我 有 服务 七
[taɪmz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
times seven years ,
时代 七 年 ,

高脚凳是所有淡水鱼的生存之道：我曾七次担任七年级鱼种，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
to see the experiment .
到 看 这 实验 .

去观看实验。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] ['lɪvəθ] [ədʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪvər] [saɪd] , [wer] [traʊt]
If there be any Gentleman that liveth adjoyning to a River side , where Trouts
如果 那里 是 任何 绅士 那 活着 相邻 到 一个 河 边 , 在哪里 鳟鱼
[ɑːr; ər] ;
are ;
是 ;

如果某位绅士居住在河边，而河边有鳟鱼出没；

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] ,
I will shew the way to bring them to feed ,
我 将要 展示 这 方式 到 带来 他们 到 喂养 ,

我将指明引导它们觅食的方法，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
that he may see them at his pleasure ; and to bring store to the
那 他 可能 看 他们 在 他的 乐趣 ; 和 到 带来 店铺 到 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

以便他可以随意观看；并向该地运送物资。

['gæðər] [greɪt] ['gɑːrdn] - , [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪnti] , [ɔːr][ə; eɪ] [kɑːrt] , [tʃɑːp]
Gather great Garden - Wormes , the quantity of a pinte , or a quarte , chop
收集 伟大的 花园 - 蠕虫 , 这 数量 的 一个 品特 , 或者 一个 四分之一 , 劈
[ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] ,
them in pieces ,
他们 在 件 ,

收集一品脱或四分之一大小的大蚯蚓，切成块，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['pleʒər] ; [wɪð; wɪθ] ['fiːdɪŋ]
and throw them where you intend to have your pleasure ; with feeding
和 扔 他们 在哪里 你 打算 到 有 你的 乐趣 ; 和 喂养
['ɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

把它们扔到你想寻欢作乐的地方；经常喂食，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmɪŋ] ; [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði][pen] :

there	**is**	**no**	**doubt**	**of**	**their**	**comming**	**;**	**they**	**will**	**come**	**as**	**Sheep**	**to**	**the**	**Pen**	**:**
那里	是	不	怀疑	的	他们的	即将到来	;	他们	将要	来	作为	羊	到	这	笔	:

他们的到来毋庸置疑；他们将像羊羔进羊圈一样：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːd] [wɪð; wɪθ] [piːsɪz] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] , [baɪ][hænd] , [baɪ][wʌn] [ænd; ənd][wʌn] ,

you	**must**	**begin**	**to**	**feed**	**with**	**peeces**	**of**	**worms**	**,**	**by**	**hand**	**,**	**by**	**one**	**and**	**one**	**,**
你	必须	开始	到	喂养	和	皮斯	的	蠕虫	,	经过	手	,	经过	一	和	一	,

你必须开始用蚯蚓碎片喂食，一枚一枚地用手喂。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [iːt] ; [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːd] [wɪð; wɪθ] ['lɪvər] [ɔːr] [laɪts] ,

untill	**you**	**see**	**them**	**eat**	**;**	**then**	**you**	**may**	**feed**	**with**	**Liver**	**or**	**Lights**	**,**
直到	你	看	他们	吃	;	然后	你	可能	喂养	和	肝	或者	灯	,

直到看到它们进食；然后就可以喂它们肝脏或灯芯草了。

[soʊ][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] [wɪl] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

so	**your**	**desire**	**will**	**be**	**effected**	**.**
所以	你的	欲望	将要	是	受影响	.

所以你的愿望会得到实现。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [kən'kluːd] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['triːtɪs] .

And	**thus**	**I**	**conclude**	**this**	**short**	**Treatise**	**.**
和	因此	我	结束	这	短的	论文	.

至此，我的这篇短文就结束了。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神